

## АННОТИРОВАННАЯ БИБЛИОГРАФИЯ РАБОТ ПО СЛАВЯНСКОМУ АПОСТОЛУ

Марина А. Бобрик (Берлин)

К числу необходимых справочных пособий при работе со славянским Апостолом относятся список рукописей этого памятника, список печатных его изданий (в том числе как части библейских сводов) и библиография научных работ об Апостоле. Со временем хотелось бы собрать все три списка. Для настоящего издания важной и в то же время осуществимой задачей представлялось собрать воедино работы, посвящённые славянскому Апостолу и – что в особенности важно для ориентации в этой области исследований – снабдить перечень научных трудов сведениями об их содержании. Ниже предлагается результат этой работы.

Предлагаемая библиография (около 350 позиций) не претендует на исчерпанность и представляет собою заведомо открытый список, который непременно будет пополняться новыми и не учтёнными старыми названиями. О дополнениях и поправках я прошу всех читателей и пользователей этой работы. Неизбежны пересечения нашей библиографии с будущими списками рукописей Апостола и печатных его изданий. Имея в виду перспективу создания списка рукописей, для нынешней работы было принято компромиссное решение: в неё не включались статьи об отдельных рукописях в каталогах и описаниях рукописных собраний, однако вошли исследования (кроме неопубликованных курсовых, дипломных и диссертационных сочинений, а также газетных статей) и научные издания рукописей. Таким образом, приводимый материал может впоследствии служить подспорьем при составлении библиографической части списка рукописей Апостола.

Аннотациями снабжены не все вошедшие в библиографию работы, но в первую очередь такие, название которых недостаточно информативно. Известная субъективность в отборе сведений и степени подробности аннотаций здесь, разумеется, сохраняется, хотя я стремилась свести её к минимуму. В некоторых случаях отсутствие аннотации объясняется тем, что мне не удалось в отведённое мне время добыть источник (в частности, некоторые работы П. Пенева, работы КУРЬСЕНКО 2003, VICEVSKA 1984b). В аннотациях на книги, где только часть посвящена Апостолу, указывается, какая именно часть. Поиск рецензий специально не предпринимался, указаны только известные мне рецензии.

При оформлении библиографии редактор и/или составитель обозначается удобным в ряде отношений немецким термином *Herausgeber* (Hg.,

во множественном числе – *Hgg.*); перед изданием, в котором опубликована данная работа, ставится *In*. Имя автора на входе библиографической позиции приводится в транслитерации (по правилам научной транслитерации кириллических алфавитов), что позволяет объединить латинскую и кириллическую части библиографии и, кроме того, указать рядом работы одного автора. Написание со строчной или прописной буквы унифицировано только в текстах аннотаций, в названиях позиций библиографии сохраняются написания издания-источника. Аббревиатурами и сокращениями я старалась пользоваться по возможности меньше; те немногие сокращения, что остались (БАН, ГИМ, ОРЯС, ТОДРЛ и подобные), носят тривиальный характер и легко могут быть найдены в бумажных и электронных справочниках.

Завершая это краткое вступление, мне остаётся сердечно поблагодарить моих коллег за помощь в работе над библиографией: Р. Клеминсона, иеромонаха Пантелеймона (Королева), А. Е. Наумова, М. О. Новак, Т. В. Пентковскую, С. Ю. Темчина и И. Христову-Шомову, приславших дополнения к списку и/или тексты своих работ. Кроме того, Р. Клеминсону я признательна за аннотацию работы *VOYNYCHICH 1878*, а С. Ю. Темчину – за сверку библиографических данных некоторых работ А.-Л. Апримене. Особая благодарность – протоиерею Александру Троицкому, взявшему на себя труд прочитать всю библиографию целиком и внёсшему ценные поправки и дополнения.

AITZETMÜLLER 1979 – Aitzetmüller, R.: Zur Einstufung des Apostulusfragments von Enina. In: *Anzeiger für slavische Philologie*, X – XI (1979), 19–24.

В статье приводятся фонетико-орфографические аргументы против датировки Энинского Апостола XI-м веком. Тот факт, что ряд черт более позднего происхождения представлен на малом пространстве сохранившегося текста, не позволяет, полагает автор, считать этот памятник свидетелем древнейшего состояния старославянского языка (IX – XI вв.) и относить его к старославянскому канону.

ALEKSEEV 1988 – Алексеев, А. А.: К истории русской переводческой школы XII в. In: *ТОДРЛ*. Т. XLII. Ленинград, 1988, 154–196.

Толкования на послания апостола Павла (толковый Апостол) автор предположительно относит к той же восточнославянской переводческой школе, что и толковую Песнь Песней XII в., которой посвящена статья. В отношении цитат из Апостола в данном памятнике автор приходит к выводу, что они «ближе всего к полноапракосному богослужебному тексту» этой книги (с. 176).

ALEKSEEV 1999 – Алексеев, А. А.: Текстология славянской Библии. С.-Петербург, 1999. Alekseev, A. A.: Textgeschichte der slavischen Bibel. (= Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte, Reihe A: Slavistische Forschungen, Neue Folge, Bd. 24). Köln, Weimar, Wien, 1999.

Введение в славянскую библеистику. Так как предметного указателя в книге нет, назову основные посвященные Апостолу отделы: I.5-8 (Апостол как богослужбная книга), I.12-15 (четий тип), I.19, 14-18 (толковый тип). Подробнее об отдельных текстах и рукописях говорится в «Очерке истории славянских библейских текстов» (гл. V), охватывающем период от начала славянской письменности до издания Острожской Библии 1580/81 гг. Здесь в особенности V.4 (проблема славянского «архетипа» Апостола), V.9 (гипотеза о восточнославянском происхождении толкового Апостола), V.11 (южнославянский перевод толкового Апостола), V.13 (Апостол и Апокалипсис Чудовского Нового Завета), V.14 (перевод Максима Грека для толкового Апостола).

Рец.: Mathiesen, R. In: Die Welt der Slaven, XLVI (2001), 387–400.

ALEKSEEV 2008 – Алексеев, А. А.: Библия в богослужении. Византийско-славянский лекционарий. С.-Петербург, 2008.

Книга представляет собой учебное пособие. Ориентироваться в ней легко по оглавлению и указателям.

ALEKSEEV 2013a – Алексеев, А. А.: Итоги и задачи изучения славянской Библии. К 25-летию Славянской библейской комиссии при Международном комитете славистов. In: Письменность, литература, фольклор славянских народов. История славистики. XV Международный съезд славистов (Минск, 20 – 27 августа 2013 г.). Доклады российской делегации. Москва, 2013, 9 – 36.

На с. 27 – 28 речь идет об отличиях истории текста Апостола от истории евангельского текста у славян и о роли толковой версии для текстологии.

ALEKSEEV 2013b – Алексеев, Анатолий А.: Соображения о критическом издании славянского Апостола. In: См. настоящее издание, 197–206.

ALEKSEEV, LIŠNAČEVA 1987 – Алексеев, А. А., Лихачева, О. П.: Библия. In: Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1: XI – первая половина XIV в. Ленинград, 1987, 68–83.

Апостол в ряду других библейских книг, его основные функциональные типы и краткий очерк бытования в славянской письменности.

ALTBAUER 1985 – Altbauer, M.: One pericope from an old-Russian praxapostle (Sinaitic Slavic Manuscript nr. 39). In: Reinhart, J. (Hg.): *Litterae slavicae medii aevi* Francisco Venceslao Mareš Sexagenario Oblatae (= Sagners Slavistische Sammlung, Bd. 8). München, 1985, 19–29.

Анализ перикопы Деян. 13:25-33 в составе славянской рукописи служебного Апостола из собрания монастыря св. Екатерины на Синае № 39. Фотографии соответствующих листов рукописи и комментарий.

АМФИЛОСНІУ 1885 – 1888 – Амфилохий, архим. (Hg.): Древле-славянский Карпинский Апостол XIII века с греческим текстом 1072 г., сличенный по древним памятникам славянским XI – XVII в. с разночтениями греческими, заимствованными из Нового Завета, издания Рейнекция 1747 г. Москва, 1885 – 1888.

Т. 1, ч. 1: Деяния Апостольские. [1886]; Т. 1, ч. 2: Соборные послания. 1886; Т. 2, ч. 1: Послания ... Павла к Римляном, 1-2 к Коринфяном, к Галатом. 1885; Т. 2, ч. 2: Послания ... Павла к Ефесею, Филипписею, Колоссаем, 1-2 к Солуняном, 1-2 к Тимофею, к Титу, Филимону и к Еврею. 1886. Т. 3, ч. 1: Апокалипсис XIV века Румянцевского музея. 1886; Т. 3, ч. 2: О древнем переводе Апостола. Об исправлении его. Дополнения к описанию рукописей Охридского и Слепченского Апостолов. Снимки с более замечательных рукописей. Новозаветный древнеславяно-греко-русский словарь, сравн. по древним памятникам. 1888. Т. 4, ч. 1: [Деяния Апостольские]. Послания. 1887. В Т. 1, ч. 2; Т. 4, ч. 1 название: Карпинский Апостол XIII века.

АНИЧЭНКА 1977 – Анічэнка, У. В.: Слоўнік мовы Скарыны. Т. 1 – 2. Мінск, 1977 – 1984.

Рец.: Булыка, А. М. In: *Slavia*, 56 (1987), 179–182.

APRIMENE 1974a – Апримене, А.–Л.: Особенности падежных форм имен существительных в «Апостоле» Ф. Скорины (1525 г.). In: *Leksikos ir sintaksės klausimai*. Вопросы лексики и синтаксиса. Šiauliai, 1974. Шяуляй, 1974, 110 – 117.

Об особенностях употребления падежных форм существительных в Апостоле Ф. Скорины в сопоставлении с их употреблением в Острожской Библии.

APRIMENE 1974b – Апримене, А. Ю.: К вопросу изучения орфографии письменных памятников. In: *Mokymo ir auklėjimo problemos, II: Mokslinės konferencijos tezės*. Šiauliai, 1974, 158–161.

APRIMENE 1977 – Апримене, А.-Л. Ю.: Язык Апостола Франциска Скорины 1525 г. (морфологическая парадигматика). Автореферат диссертации кандидата филологических наук. Минск, 1977.

APRYMENE 1975a – Апрымене, А. Ю.: Некаторыя асаблівасці займеннага скланення ў Апостале Ф. Скарыны. In: Весці Акадэміі навук БССР. Серыя грамадскіх навук 5 (1975), 125–131.

APRYMENE 1975b – Апрымене, А. Ю.: Асаблівасці дзеяслоўных форм у «Апостале» Ф. Скарыны. In: Беларуская лінгвістыка 7 (1975), 32–38.

Глагольные формы в Апостоле Скорины сопоставляются с их соответствиями в Острожской Библии. Ставится вопрос о границах нормы западнорусской (белорусской) редакции церковнославянского языка.

APRYMENE 1982 – Апрымене, А. Ю.: Некаторыя асаблівасці арфаграфічнай сістэмы Апостала Ф. Скарыны 1525 г. In: Беларуская лінгвістыка, 21 (1982), 46–50.

Апостол Ф. Скорины рассматривается как памятник западнорусской редакции церковнославянского языка. Орфография скорининского издания описывается в сопоставлении с орфографией Острожской Библии.

ARGIROVSKI 1972 – Аргировски, М.: Теофорните имиња во Охридскиот апостол. In: Литературен збор, 2 (1972), 21–22.

ATANASOV 1980 – Атанасов, А.: Енинският апостол – новооткрит старобългарски писмен паметник от средата на XI в. In: Георгиева, Е., Тодорова, Н. (Hgg.): Вековни български езикови традиции (= Поредица «Знания за езика», Т. 1). София, 1980, 75–78.

Статья входит в состав учебного пособия и представляет собой краткое изложение основных черт палеографии и языка Энинского Апостола на основании выводов, сделанных в издании MIRČEV, KODOV 1965 (см.).

ATANASOV 2005 – Атанасов, А.: Певческите текстове в съдържанието на Апостол № 882 от Народната библиотека «Св. св. Кирил и Методий» – София. In: Palaeobulgaria/Старобългаристика, 2 (2005), 25–41.

Предваряемая предисловием публикация певческих текстов и указаний к ним из среднеболгарского Апостола-лекционария XIII в.

BAVALIEVSKA 1998 – Бабалиевска, С.: Библейски цитати – проблеми на идентификацията и интерпретацията. In: Милтенова, А., Ангушева-

Тиханова, А. (Hgg.): Медиєвистика и културна антропология. Сборник в чест на 40-годишната творческа дейност на проф. Донка Петканова. София, 1998, 179–185.

Граница между цитатой и топосом обсуждается (с. 181) на примере цитаты из Тим. 3:12 в проложном житии Кирилла.

ВАВИСКАЈА 1995 – Бабицкая, М. Б.: Источники Изборника XIII века (Cod. St. Petersburg, GPB, Q. n. 1. 18). In: Byzantinoslavica, LVI (1995) 3, 631–635.

О фрагментах толковых текстов (толкований на Экклезиаст, толкований Никиты Ираклийского на слова Григория Богослова, толкового Евангелия и толкового Апостола) в составе флорилегия из собрания РНБ. Опираясь на ALEKSEEV 1988 (см.) и указывая на общие (лексические) черты переводов этих текстов, автор предположительно считает их продуктом некоторой восточнославянской переводческой школы.

ВАСНАН'КОЎ 1968 – Баханькоў, А. Я.: Сінтаксіс скарынінскіх выданняў. In: 450 год беларускага кнігадрукавання. Мінск, 1968, 359–372.

Из синтаксических особенностей языка Апостола 1525 г. обсуждаются конструкции *полтора годы*, превосходная степень + *над*, место во фразе *бо* 'так как'.

ВАККЕР 1990 – Bakker, M. H. P. S.: Discovered on Mount Athos: the Karakalski Apostol. In: Palaeobulgaria/Старобългаристика, 4 (1990), 61–67.

Описание вновь открытого автором пергаменного Апостола из собрания монастыря Каракал на Афоне (предположительно нач. XIII в.). Кодикологические сведения, графико-орфографические особенности, содержание (расположение текстов и структура книги), чёрно-белые фотографии двух листов рукописи. Упоминается ещё одна рукопись Апостола из того же собрания, предположительно датируемая XVII в.

ВАККЕР 1994 – Bakker, M.: The New Testament Lectons in the Euchologium Sinaiticum. In: Polata knigopisnaja 25 – 26 (1994), 120 – 169.

Результаты компьютерной коллации апостольских и евангельских чтений новонайденной (1975) части Синайского евхология с древнейшими славянскими списками (рукописи «четвертой», по Воскресенскому, редакции не включены в рассмотрение). Соображения об источнике той части Синайского евхология, которая содержит чтения из Апостола. В приложении издание чтений. Принципы коллации и издания те же, что изложены в ВАККЕР, VAN DER TAK 1994.

BAKKER 1995 – Bakker, M.: The Slavonic Version in U<nited>B<ible>S<ocieties' Greek New Testament><sup>4</sup>. In: *Novum Testamentum*, 37 (1995) 1, 92–94.

О преждевременности привлечения славянских данных для определения первоначального греческого текста. Уточнение к данной работе в отношении славянских рукописей, использованных в 4-м издании греческого Нового Завета (1993 г.), см. в KYRYCHENKO 2005.

BAKKER 1996 – Bakker, H. P. S.: *Towards a Critical Edition of the Old New Testament*. Amsterdam, 1996.

Рец.: Fetková, P. In: *Slavia*, 66 (1997), 350–353;  
см. также Hauptová 1998.

BAKKER, VAN DER TAK 1994 – Bakker, M., Tak, J. G. van der: *Collating Greek and Slavic Apostolos Manuscripts*. In: *Palaeobulgarica/Старобългаристика*, 2 (1994), 32–49.

Описание методики компьютерной коллации текстов Апостола, выработка базового текста (base text) как инструмента текстологии, принципы выбора греческого текста. Предварительные результаты коллации иллюстрируются на материале шести перикоп Апостола.

BARNICOT, SIMMONS 1951 – Barnicot, J. D. A., Simmons, J. S. G.: *Some unrecoded early-printed slavonic books in english libraries*. In: *Oxford Slavonic Papers*, 2 (1951), 98–118.

О тождестве орнаментики в виленских Часослове и Азбуке (1596 г.), с одной стороны, и Апостоле Ф. Скорины (1525 г.) – с другой.

VICEVSKA 1978 – Бицевска, К.: *Карпинскиот апостол*. In: *Македонски јазик*, 29 (1978), 195–202.

VICEVSKA 1984a – Бицевска, К.: *Лексичките подновувања во Карпинскиот апостол*. In: *Македонски јазик*, 35 (1984), 373–380.

Результаты (лексической) редакционной правки в Карпинском Апостоле рассматриваются в сопоставлении с Охридским, Вранешницким и Матичиним Апостолами.

VICEVSKA 1984b – Бицевска, К.: *Струмичкиот апостол од XIII в*. In: *Акта Велјуса*. Скопје, 1984, 167–173.

BIČEVSKA 1987 – Бицевска, К.: За првобитниот превод на апостолот. In: Спектар, IV (1986) 8, 5–14.

Краткий обзор подходов к выявлению древнейшего вида текста Апостола.

VLÁHOVÁ 1982 – Vláhová, E.: Библейские цитаты в Успенском сборнике XII – XIII вв. In: Cyrillomethodianum, VII (1982), 67–79.

Цитаты из Апостола обсуждаются на с. 69–70.

VLÁHOVÁ 2007 – Vláhová, E.: Несколько заметок к [sic!] лексике славянского Апостола. In: Кирило-Методиевски студии. Кн. 17. София, 2007, 67–78.

На материале древнейших рукописей Апостола, вошедших в картотеку пражского Словаря старославянского языка, рассматриваются несколько гапаксов и их синонимов (невѣжда – ἰδιότης, бесквасие – ἄζυμον, икономия – οἰκονομία, измѣждание – ὄλεθρος, изводьство – ἔκβασις, безмѣстьнѣ – ἄτοπος), предлагается интерпретация выбора того или иного лексического варианта.

VLÁHOVÁ 2008 – Vláhová, E.: K překladu řeckých infinitivních konstrukcí v staroslověnském apoštolu. In: J. Janyšková, H. Karlíková (Hgg.): Varia Slavica. Sborník příspěvků k 80. narozeninám R. Večerky. Praha, 2008, 53–64.

VLÁHOVÁ, HAURTOVÁ 1990 – Блахова, Е., Хауптова, З. (Hgg.): Струмички (Македонски) Апостол: Кирилски споменик од XII век. Скопје, 1990.

Исследование и наборное издание сохранившихся фрагментов кириллического Апостола-лекционария XIII века из с. Струмица (Западная Болгария) с разночтениями по 11-ти рукописям XI – XV вв. Кроме разночтений, в аппарате указываются библейские цитаты.

Рец.: Ribarova, Z. In: Palaeoslovenica. Pámatce Josefa Kurze (1901–1972). Praha, 1991, 113–116.

Петков, П.: Ценен принос в изследването на славянския апостолски текст. In: Palaeobulgarica/Старобългаристика, 4 (1993), 131–134.

B-N 1861 – Б-н, И.: Об исправлении славянского текста Деяний и Посланий апостольских при патриархе Иоакиме. In: Православное обозрение, IV (1861) 2, 294–306.

Публикация предисловия и послесловия к «Докладной выписке», составленной справщиками Московского Печатного двора о ходе исправления первопечатного Апостола 1564 года перед изданием 1679 года. Ср. KORNIIENKO 2010.



ВОВРИК 2011a – Бобрик, М. А.: Толковый Апостол в Великих Четъих Минеях: два списка – две редакции. In: Лингвистическое источниковедение и история русского языка 2010 – 2011. Москва, 2011, 52–102.

Общая характеристика толкового Апостола в составе Великих четъих миней митрополита Макария, сопоставительный анализ редакции Успенского списка и редакции Царского списка. В приложении сопоставление (в форме таблицы) структуры минейного толкового Апостола в двух названных списках и ближайшего к ним списка предшествующего поколения рукописей – ГИМ Син. 18.

ВОВРИК 2011b – Бобрик, М. А.: Терминология библейской цитаты и толкования в рукописях Толкового Апостола XII – XVI веков. In: Библистика. Славистика. Русистика: К 70 – летию ... Анатолия Алексеевича Алексеева. С.-Петербург, 2011, 387–398.

Выделяются основные традиции обозначения библейской цитаты (комментируемого фрагмента) и толкования (комментария) в рукописях толкового Апостола до XVI в. В терминологии такого рода, относящейся к аппарату текста, видится один из диагностических признаков, позволяющих реконструировать текстологические связи и пути бытования текста.

ВОВРИК 2011c – Бобрик, М. А.: Търновский перевод толкового Апостола в составе Великих четъих миней. In: Търновска книжовна школа, Т. IX: Търново и идеята за християнския универсализъм. XII – XV век. Девети международен симпозиум. Велико Търново, 15 – 17 октомври 2009. Велико Търново, 2011, 267–293.

Характеристика редакции текста и своеобразия языка южнославянского перевода XIV в. части толкового Апостола (Деяний и Соборных посланий) в версии Великих четъих миней митрополита Макария. Приводится запись переводчика, заново выверенная по рукописи и уточнённая по сравнению с предыдущими публикациями.

ВОВРИК 2012 – Бобрик, М. А.: Конструкция о + Р в Толковом апостоле. In: Podtergera, I. (Hg.): Schnittpunkt Slavistik. Ost und West im wissenschaftlichen Dialog. Festgabe für Helmut Keipert zum 70. Geburtstag. Teil 3: Vom Wort zum Text. Göttingen, 2012, 145–160.

BOGDANOVIČ 1986 – Богдановић, Д.: Црколешки Апостол. In: BOGDANOVIČ, VELČEVA, NAUMOV 1986, 11–32.

Кодикологическое и палеографическое описание рукописи Дечани-Црколез 2 и датировка её концом XIII века.

BOGDANOVIČ, VELČEVA, NAUMOV 1986 – Богданович, Д., Велчева, Б., Наумов, А. (Hgg.): Болгарский апостол XIII века. Рукопись Дечани-Црколез 2. Исследование и микрокарточное воспроизведение рукописи. Под ред. А. Минчевой, К. Станчева. София, 1986.

Издание включает книгу с исследованиями (см. BOGDANOVIČ 1986, VELČEVA 1986, NAUMOV 1986) и микрофиши с текстом.

Рец.: Стемпняк-Минчева, В., Минчев, Г.: Микрофишово издание на Църколежкия апостол – среднобългарски паметник от XIII в. In: *Palaeobulgarica/Старобългаристика*, 3 (1987), 124–128.

Котарчий, Лб. In: *Археографски прилози*, X – XI (1988 – 1989), 293–294.

BOТVINNIK 1989 – Ботвинник, М. Б.: Историография изучения „Малой подорожной книжки» и «Апостола» Ф. Скорины. In: Франциск Скорина – белорусский гуманист, просветитель, первопечатник. Сборник научных трудов. Минск, 1989, 157–166.

BOYNYCHICH 1878 – Boynychich, I. Két ó-szláv kézirat a Nemzeti Múzeum Könyvtárában. In: *Magyar Könyvszemle*, 3 (1878), 224–228.

Описание двух рукописей из собрания Национальной библиотеки им. Сечени в Будапеште, из которых одна (нынешний шифр: Fol. Eccl. Slav. 19) – болгарский Апостол XV в. (*аннотация составлена Р. Клеминсоном*).

BULASNAŬ 1968 – Булахаў, М. Г.: Аб словаўтварэнні скарынінскіх выданняў. In: 450 год беларускага кнігадрукавання. Мінск, 1968, 315–344.

О словообразовательных моделях, используемых в изданиях Ф. Скорины, в частности, в Апостоле 1525 года.

BULYKA, ŽURAŬSKI, SVJAŽYNSKI 1990 – Булыка, А. М., Жураўскі, А. І., Свяжынскі, У. М.: Мова выданняў Францыска Скарыны. Мінск, 1990.

CHRISTOVA, KARADŽOVA, UZUNOVA 2003 – Христова, Б., Караджова, Д., Узунова, Е.: Бележки на българските книжовници. X – XVIII в. Т. 1 – 2. София, 2003 – 2004.

Так как указателя памятников в издании нет, назову адреса записей из рукописей Апостола: т. 1. X – XV век. – №№ 16, 18, 26, 35, 37, 41, 58, 62, 72, 80, 102, 103, 121, 123, 145; т. 2. XVI – XVIII век. – №№ 155, 205, 214, 224, 270, 271, 281, 293, 310, 333, 340; Дополнения – №№ 491, 498. Переводы на современный болгарский язык и комментарии с литературой, иллюстрации.

CHRISTOVA 1993 – Христова, И.: Наблюдения над ръкопис № 508 от сбирката на Народната библиотека «Св. св. Кирил и Методий». In: *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 2 (1993), 90–98.

CHRISTOVA 1994 – Христова, И.: Тропарите в Енинския апостол. In: *Palaeobulgarica/Старобългаристика* 4 (1994), 86–102.

CHRISTOVA 1996 – Христова, И.: Изборни евангелия и апостоли от XVI век. In: *Българският шестнадесети век. Сборник с доклади за българската обща и културна история през XVI век. София, 17 – 20 октомври 1994. София, 1996, 315–328.*

Рассмотрены четыре болгарских рукописи XVI века как представители замирающей в эту эпоху традиции апракосов – один Апостол и три книги избранных апостольских и евангельских чтений – и охарактеризованы структурные и функциональные отличия данных списков от более ранних апракосов, как в чтениях, так и в месяцеслове. В приложении дана сопоставительная таблица чтений по трем Апостол-Евангелиям.

CHRISTOVA-ŠOMOVA 1995 – Christova-Shomova, I.: Текстология тропарей в славянских рукописях Апостола. In: *Jews and Slavs*, 3 (1995), 108–126.

Апостол-лекционарий (апракос) как «литургический сборник». На материале 14-ти рукописей исследуется текстология тропарей праздникам. Группировка списков проводится по двум основаниям: 1) наличие или отсутствие того или иного тропаря и 2) разночтения или разные переводы тропаря. Выявляются следы редактирования и «преславская» лексика в тропарях. Выделяется четыре группы списков, одну из которых автор считает «самой близкой к первоначальному варианту славянского перевода Апостола» (с. 115).

CHRISTOVA-ŠOMOVA 1999 – Христова-Шомова, И.: Кирилло-Методиевский перевод Апостола и его редакции. In: *Slavia*, 68 (1999), 213–228.

На материале Рим. 13 и 1Кор. 15 сопоставляются чтения разных редакций Апостола (по методике, которая затем была использована и в CHRISTOVA-ŠOMOVA 2004a), редакции намечены в комментарии к этому сопоставлению. Отдельно выделяются группы разночтений на основании соотношения славянского и греческого текста.

CHRISTOVA-ŠOMOVA 2001 – Христова-Шомова, И.: Текстът на руските Библии в контекста на южнославянските редакции (върху материал от Апостола). In: Кирило-Методиевски студии. Кн. 14. София, 2001, 122–135.

Лексика Апостола Геннадиевской Библии сопоставляется с соответствующими чтениями ряда предшествующих ей рукописей Апостола; констатируется единство Геннадиевского свода с южнославянскими рукописями начиная со 2-й половины XIV века. На этом фоне указывается на своеобразие чтений Острожской Библии и чтений Чудовского Нового Завета. Выдвигается гипотеза об отличной от преславской промежуточной редакции, которая могла быть создана у южных славян в период между XI и XIII вв. и послужить основой как «афонско-тырновской», так и «чудовской» редакции Апостола.

CHRISTOVA-ŠOMOVA 2003a – Христова-Шомова, И.: Атонската редакция на Апостола. In: *Palaeobulgarica*/Старобългаристика, 1 (2003), 11–36.

В статье приводятся результаты сопоставления большой группы рукописей Апостола древнейшей редакции с группой рукописей афонской редакции. Выделяются инновации афонской редакции в лексике, грамматике, синтаксисе и принципах переводческой техники (обобщающий их список на с. 25), которые иллюстрируются многочисленными примерами. Предлагается объяснение мотивов редактирования и причин появления новой редакции. В приложении к статье приведен список лексем, характерных для афонской редакции (с. 26–32).

CHRISTOVA 2003b – Христова, И.: Славянският превод на Апостола и неговите редакции. In: Пѣти достойтъ: сборник в памет на Стефан Кожухаров. София, 2003, 311–331.

Критическая оценка результатов исследования VOSKRESENSKIJ 1879. О расширении текстологической базы благодаря привлечению среднеболгарских рукописей начиная с Энинского Апостола. Целью объявляется «полная картина замен». Принцип максимального охвата списков. На примере нескольких чтений из Послания к Евреям апостола Павла (Евр. 1:1-12; 2:1-3; 2:4-10; 2:12-18; 7:26-27, 8:1-2; ср. CHRISTOVA-ŠOMOVA 2004a: 359-362; 373-374) демонстрируется группировка рукописей по редакциям и комментируются лексические разночтения в каждой группе и в некоторых отдельных списках. Материал комментариев в переработанном и расширенном виде вошел в CHRISTOVA-ŠOMOVA 2004a.

CHRISTOVA-ŠOMOVA 2004a – Христова-Шомова, И.: Служебният Апостол и славянската ръкописна традиция. Т. I. Изследване на библейския текст. София, 2004.

Обобщающее исследование истории текста Апостола-лекционария и редакционных изменений в нем от древнейших рукописей до Острожской Библии. В основу работы положено текстологическое сопоставление источников по перикопам в порядке их следования в годовом цикле богослужения. Отдельно рассматриваются синонимические ряды лексем различных редакций (есть греческо-славянский указатель слов) и дается характеристика каждой из редакций Апостола.

Рец.: Атанасова-Пенчева, Д. In: Българистика, 9 (2004), 81–83.  
Димитрова, М.: Ценно исследване за Апостола. In: Palaeobulgarica/ Старобългаристика, 1 (2006), 103–108.

CHRISTOVA-ŠOMOVA 2004b – Христова-Шомова, И.: Преславизмите в апостолските четива в хърватските глаголически мисали и бревиари. In: Преславска книжовна школа, 7 (2004), 42–56.

CHRISTOVA-ŠOMOVA 2006 – Христова-Шомова, И.: Текстологические особенности Матичиногo апостола. In: 5th International Hilandar Conference. 5 Међународна Хиландарска конференција «Love of learning and devotion to god in orthodox monasteries. Љубав према образовању и вера у бога у православним манастирима». Selected proceedings. Зборник изабраних радова. I. Београд, Columbus, 2006, 79–89.

CHRISTOVA-ŠOMOVA 2010a – Христова-Шомова, И.: Византийските синаксари и календарите на славянските апостоли. In: Palaeobulgarica/ Старобългаристика, 2 (2010), 5–41.

CHRISTOVA-ŠOMOVA 2010b – Христова-Шомова, И.: Календарните указания на някои славянски апостоли и византийските синаксари. In: Palaeobulgarica/ Старобългаристика, 3 (2010), 3–25.

Тематически работа примыкает к CHRISTOVA-ŠOMOVA 2010a. О возможных источниках агиографических данных в синаксарях Апостолов, связанных с традицией Студийского устава, в частности, НБКМ № 502 и ГИМ, Хлуд. 35. Рассматриваются также славянские памяти и данные о славянских святых в синаксарях Апостолов.

CHRISTOVA-ŠOMOVA 2011 – Христова-Шомова, И.: Византийские уставы и тяхното отражение в славянските апостоли. In: Библиестика. Славистика. Русистика: К 70 – летию ... Анатолия Алексеевича Алексеева. С.-Петербург, 2011, 319–348.

CHRISTOVA-ŠOMOVA 2012 – Христова-Шомова, И.: Служебният Апостол и славянската ръкописна традиция. Т. II. Изследване на синаксарите (Християнските празници в славянските апостоли). София, 2012.

Во второй части исследования CHRISTOVA-ŠOMOVA 2004a обобщаются данные минейного и триодного синаксарей в рукописях славянского Апостола. В основу работы положено сопоставление источников (среди которых наряду с 33-мя рукописями Апостола также значимые уставы, минеи и следованная Псалтырь) по дням церковного года, приводятся справочные сведения о святых и поминаемых событиях. Данные сопоставления обобщены в выводах об особенностях синаксарей каждой из привлечённых к исследованию рукописей Апостола. Делается попытка в целом представить ход развития синаксарей славянских Апостолов (см. также статью этого автора в настоящем сборнике).

CHRISTOVA-ŠOMOVA 2013 – Христова-Шомова, И.: Синаксарные жития и агиографические данные в составе Апостолов. In: См. настоящее издание, 63 – 113.

CLEMINSON 2006 – Cleminson, R.: Fragments of a Serbian Apostolos in Budapest and their Significance for Textual Criticism. In: Palaeobulgarica/Старобългаристика, 4 (2006), 3–34.

Описание фрагментов сербского Апостола XIII века из собрания Будапештской Национальной библиотеки им. Сечени, сочетающего в себе чтения как 1-й, так и 2-й (по Воскресенскому) редакции. Критические соображения о методике исследования и издания Апостола: разнообразие чтений внутри как 1-й, так и 2-й редакций, неинформативность лексического материала, информативность макроструктуры. В приложении – критическое издание фрагментов с разночтениями по 29-ти рукописям с учётом редакции текста. В списке рукописей в приложении особо приводятся рукописи со смешанными чтениями разных редакций. В приложении приведены сведения об употреблении в рукописях Апостола 1-й и 2-й редакций славянских эквивалентов слов *ιουδαϊος*, *μαρτυς*, *ἀρχιερεὺς*.

CLEMINSON 2009 – Cleminson, R. M.: A Slavonic Translation of the *Loci Selecti* of St. John Damascene. In: Scripta & e-scripta, 7 (2009), 49–84.

Исследование и первая публикация фрагмента катены на послания апостола Павла – «Избранных мест» (*Loci selecti*) Иоанна Дамаскина. Фрагмент, сохранившийся в составе 1Тим. в двух Апостолах 2-й (по Воскресенскому) редакции, публикуется по рукописи Karakallou MS 294 вместе с текстом послания. В приложении помещены также очерк особенностей календаря публикуемых фрагментов и комментированный список рукописей Апостола, содержащих текст 2-й редакции.

CLEMINSON 2013 – Клеминсон, Р.: Количественный метод в текстологии (на материале Соборных посланий). In: См. настоящее издание, 31 – 61.

CONEV 1940 – Цонев, Б.: История на български език. А. Обща часть. Т. I. 2-о, посмъртно издание. София, 1940 [1-е издание: София, 1919].

В обзоре памятников очерки о нескольких Апостолах: Слепченском (с. 173–174), Охридском (с. 174–175), Пирдопском (с. 180–181), Македонском, или Струмицком (с. 182) и Апостоле Верковича (с. 209–210).

COOPER 2003 – Cooper, H. R.: Slavic Scriptures: the Formation of the Church Slavonic Version of the Holy Bible. Madison, Teaneck, London, 2003.

Краткая общая характеристика славянского перевода Апостола (с. 31–34), в качестве иллюстрации сопоставляются версии 1Кор. 14:18-25 в составе жития Кирилла и в составе Геннадиевской Библии. Краткое сопоставление Геннадиевской и Острожской Библий в апостольской части (с. 138). Отдельные упоминания рукописей и изданий Апостола можно найти по указателю.

DANIČIĆ 1871 – Daničić, Gj. (Hg.): Hvalov rukopis. In: Starine Jugoslavenske akademije znanosti i umetnosti, 3 (1871), 1–146.

Исследование Хвалова сборника, который (прежде всего в языковом отношении) сопоставляется с Никольским Евангелием и Шишатовским Апостолом.

DEMIRČEVA-CHAUFUZOVA 1964 – Демирчева-Хафузова, Н.: Бележки по откриването на старобългарския писмен паметник «Енински апостол» от XI век. In: Български език, 6 (1964), 527–533.

DESPODOVA 1974 – Десподова, В.: Кон записите во еден апостол. In: Slovo, 24 (1974), 221–230.

Публикация и анализ языка записей в Апостоле Верковича (современный шифр: РНБ, Q. п. I. 46). Две из них, плохо читаемые, публикуются впервые. О македонской диалектной базе записей и о сербском происхождении протографа основного текста Апостола.

DESPODOVA 1984a – Десподова, В.: Македонски писмени споменици во ленинградските библиотеки. In: Македонистика, 3 (1984), 5–61.

Об Апостолах: Слепченском (с. 6–8) и Верковича (с. 29–32).

DESPODOVA 1984b – Десподова, В.: Слепченскиот апостол, македонски ракопис од XII век. In: Културен живот, 4–5 (1984), 45–47.

DESPODOVA 1997 – Десподова, В.: Студии за македонската средновековна лексика. Скопје, Прилеп, 1997.

В отдельных работах сборника использованы данные Энинского, Охридского, Слепченского, Струмицкого, Вранешницкого, Карпинского Апостолов и Апостола Верковича. «Зборови со ретка употреба во македонските библиски ракописи» (с. 119–129): в частности, о лексемах *апостолъ*, *безродьнъ*, *стамна*, двупривставочных образованиях в Карпинском Апостоле (*оусътварьти* и под.); «Астрономски и хронографски лексички изрази во старите словенски ракописи» (с. 131–141); «Лексика материальной культуры в македонских библейских рукописях» (с. 159–172); «Значењето и употребата на заменката *иже*» (с. 181–185): употребление *иже/еже* в Апостолах – Охридском, Вранешницком, Слепченском; «Германизмите во старите словенски ракописи» (с. 233–243): о словах *блюдо*, *боуки*, *гобино*, *кръсть*, *лихо-*, *хждогъ*.

DEZSÖ 1955 – Dezsö, L.: Poznámky Dobrovského ke kodexu «Acta Apostolorum». In: *Studia Slavica Academiae scientiarum hungaricae*, I (1955) 4, 415–418.

Публикация составленного Й. Добровским (на латинском языке) описания Апостола из собрания будапештской Национальной библиотеки имени Сечени (см. SZARVAS 1986). Описание содержит сведения об истории рукописи, пропусках и ошибках, а также о некоторых особенностях языка (употребление юсов).

DIMITROVA, MUSAKOVA, VOJADŽIEV 2005 – Димитрова, М., Мусакова, Е., Бояджиев, А.: Мануиловият апостол. In: *Старобългарска литература*, 33 – 34 (2005), 356–379.

Сводное описание всех шести сохранившихся фрагментов Мануйловского Апостола: кодикология, палеография, графика и орфография, особенности морфологии, лексико-текстологическая характеристика, особенности менологии. В приложении приведены роспись содержания по фрагментам, схемы разлиновки, фотографии заставок и инициалов.

DOBREV 1984 – Добрев, И.: Погрешно мнение за Охридския Апостол. In: *Старобългарска литература*, 16 (1984), 3–17.

Работа полемически направлена против VYSKOČIL 1980 (см.), наличие русизмов в Охридском Апостоле в ней отрицается. Ответ П. Выскочила содержится в VYSKOČIL 1990 (см.).

DOBREV 1984 – Добрев, И.: Апостолските цитати в Беседата на Презвитер Козма и преславската редакция на Кирило-Методиевия превод на Апостола. In: *Кирило-Методиевски студии*. Кн. I. София, 1984, 44–62.

Цитаты из Апостола (около 120 из 230 библейских цитат) в антибогомильской «Беседе» пресвитера Козьмы X в. исследуются как свидетельство состояния преславского текста Апостола эпохи царя Симеона. Источник цитат



идентифицируется со второй (по Воскресенскому) редакцией Апостола, которая именуется толковой.

DOBRYNINA 1997 – Добрынина, Э. Н.: К вопросу о составе и иконографии иллюстративного цикла Деяний и Посланий апостолов 2-й пол. XIII в. (ГИМ. Муз. 3648). In: Древнерусское искусство: Русь. Византия. Балканы. XIII в. С.-Петербург, 1997, 139–149.

DOGRAMADŽIEVA 1985 – Дограмаджиева, Е.: Енински апостол. In: Кирило-Методиевска енциклопедия. Т. I. София, 1985, 652–655.

DUJČEV 1960 – Дуйчев, И.: Славяни – скити. In: Slavia, XIX (1960), 109–114.

Отклик на работу MAREŠ 1958.

DYBO 1975 – Дыбо, В. А. Закон Васильева–Долобко в древнерусском (на материале Чудовского Нового Завета). In: International Journal of Slavic Linguistics and Poetics, XVIII (1975), 7–81.

DYBO 1981 – Дыбо, В. А. Славянская акцентология. Опыт реконструкции системы акцентных парадигм в праславянском. Москва, 1981.

В числе иллюстраций приводятся данные Чудовского Нового Завета и печатного Апостола 1564 года (последнего – по работе VASIL'EV 1929).

EFIKOVA 2002 – Ефимова, В. С.: К характеристике книжной лексики в первом литературном языке славян (роль перевода Апостола). In: Роль переводов Библии в становлении и развитии славянских литературных языков. Москва, 2002, 249–288.

На материале прилагательных и отаждективных наречий древнейших списков Апостола обсуждается своеобразие лексики Апостола на фоне лексики Евангелия и Псалтыри, а также возможность создания его перевода в более позднее время по сравнению с переводами Евангелия и Псалтыри. Особенности данной группы лексики во «второй» (по Воскресенскому) редакции Апостола.

EVSEEV 1916 – Евсеев, И. Е.: Очерки по истории славянского перевода Библии. Петроград, 1916.

О переводах толкований на Апостол Максима Грека (с. 23, неточности) и Андрея Курбского (с. 62–63).

FLOROVSKIJ 1992 – Florovskij, A.: Češskaja biblija v istorii ruskoj kul'tury i pis'mennosti. In: F. Sokolová (Hg.): Francisko Skoryna v díle českých slavistů: Sborník k 500. jubileu narození významného běloruského humanisty 1490 – 1990. Výběr z prací českých a slovenských slavistů a málo dostupných textů souvisejících s tímto tématem. Praha, 1992, 153–258.

Раздел «Послание ап. Павла к Лаодикийцам в галицко-русской рукописи XVI в.» (с. 177–179) посвящён редкому списку этого апокрифического послания в составе Апостола из собрания Креховского монастыря (Жолковский район Львовской области, Украина). Проверка предположения о чешском источнике, отрицательный результат проверки, гипотеза о латинском, немецком или польском источнике.

GAL'ČENKO 2001 – Гальченко, М. Г.: Сводная таблица графико-орфографических данных из 165 датированных древнерусских рукописей конца XIV – XV в. In: Она же: Книжная культура. Книгописание. Надписи на иконах Древней Руси. Избранные работы. Москва, С.-Петербург, 2001, 383–442.

В таблицу вошли данные пяти Апостолов: ГИМ, Хлуд. 37 (1389 – 1406 гг.), РНБ, Погод. 26 (1391 г.), РГБ, ТСЛ 79 (1463 – 1464 гг. и 1468 г.), ГИМ, Чуд. 44 (1465 г.).

GARZANITI 2013 – Гардзанити, М.: Послания Павла между традицией текста и экзегетической переработкой в литературе Slavia Orthodoxa. In: См. настоящее издание, 115 – 124.

GEORGIEV 1977 – Георгиев, Е.: Литературата на Втората българска държава. Първа част: Литературата на XIII век. София, 1977.

Раздел об Апостоле (с. 112–118) включает сведения о Македонском, или Струмицком, Пирдопском, Мануйловском, Вранешницком, Зографском, Карпинском Апостолах.

GOLENČENKO 1979 – Голенченко, Г. А.: Книги Франциска Скорины в белорусских, русских и украинских собраниях XVI – XVII вв. In: Белорусский просветитель Франциск Скорина и начало книгопечатания в Белоруссии и Литве. Москва, 1979, 149–163.

В частности, об Апостоле 1525 года Ф. Скорины в составе различных собраний. Под № 6 приведена запись о типографии, в которой Апостол был напечатан – в доме виленского «бурмиистра» (бургомистра) Якова Бабича.

GOLEŇENKO 1991 – Галенчанка Г. А. Статыстычнае, тыпаметрычнае апісанне пражскіх і віленскіх выданняў Скарыны. In: Кніжная культура Беларусі: да 500-годдзя з дня нараджэння Ф. Скарыны (зборнік навуковых прац). Мінск, 1991, 85–113.

Кодикологические сведения о виленских изданиях Ф. Скорины, в том числе Апостола 1525 года – его формат, шрифт, фолиация, орнаментика, гравюры.

GOŠIĆ u. a. 1986 – Gošić, N., Grabar, B., Jerković, V., Kuna, H., Nazor, A. (Hgg.): [T. I] Zbornik Hvala Krstjanina. Transkripcija i komentar. The codex of Hval Krstjanin. Transcription and Commentary; [T. II] Codex „Christiani“ nomine Hval. Potpuno faksimilirano izdanje originala iz Universitetske biblioteke u Bolonji. Sarajevo, 1986.

Издание состоит из двух книг. В одной помещены исследования – введение, статьи о языке и палеографии Хвалова сборника, об издании (Г. Куна), об оформлении и иллюстрациях (Й. Максимович) и наборное издание текста; в другую книгу вошло факсимильное издание памятника. В аппарат наборного издания включены данные следующих памятников боснийского происхождения: Дивошева, Никольского, Копитарова, Чайничского Евангелий, Апостола Гршковича, Ленинградского Апостола, Радославлева сборника и Бухарестской Псалтыри.

GRIGOROVIĆ 1848/1877/1978 – Григорович, В. И.: Очерк путешествия по Европейской Турции (С картою окрестностей Охридского и Преспанского озер). Казань, 1848; Издание 2-е. Москва, 1877; Очерк за пътешествие по европейска Турция. С карта на околностите на Охридското и Преспанското езеро. С предговор към българското издание от академик Емил Георгиев. Фототипно издание. София, 1978.

Апостолы упоминаются в ряду славянских рукописей, которые автору довелось увидеть в монастырях Афона (монастырь св. Павла: с. 14, 22; Корея: с. 27; Хиландар: с. 31; Ватопед: с. 51; Зограф: с. 56; св. Пантелеймона: с. 66) и в Охриде (с. 156–157).

HANNICK 1972 – Hannick, Ch.: Das Neue Testament in altkirchenslavischer Sprache: Der gegenwärtige Stand seiner Erforschung und seine Bedeutung für die griechische Textgeschichte. In: Aland, K. (Hg.): Die alten Übersetzungen des Neues Testaments, die Kirchenväterzitate und Lektionare. Berlin, New York, 1972, 403–425.

Славянский перевод Нового Завета в кругу других древних переводов – на латинский, сирийский, армянский, коптский, эфиопский, грузинский языки. Роль славянского текста для истории и критического издания греческого текста. Состояние вопроса. Анализ перикопы Рим. 13:11 – 14:4.

HANNICK 2006 – Hannick, Ch.: František Václav Mareš und die altserbische Kultur. In: Reinhart, J. (Hg.): *Slavica mediaevalia in memoriam Francisci Venceslai Mareš* (= *Schriften über Sprachen und Texte*, Bd. 8). Frankfurt a. Main u. a., 2006, 15–22.

Об участии В. Мареша в подготовке издания Шишатовацкого Апостола STEFANOVIĆ 1989 (см.) и неосуществлённого издания Скопльского Апостола. Сопоставление изданий Шишатовацкого и Матичина (KOVAČEVIĆ, STEFANOVIĆ 1979, см.) Апостолов.

HANNICK 2008 – Hannick, Ch.: Zur altkroatischen glagolitischen Regula Benedicti. In: *Slovo*, 56 – 57 (2008), 187 – 195.

Ставится задача изучения древнехорватского перевода Правил св. Бенедикта, в особенности в отношении библейских цитат, которые в этом памятнике не совпадают с традиционным текстом глаголической Библии. Несовпадения показаны на примере перикопы 1Кор. 1:1 – 2:16 и на нескольких цитатах из Псалтыри.

HAUPTOVÁ 1971a – Hauptová, Z.: Lexikální rozbor apoštola Eninského: Příspěvek k analýze nejstaršího textu staroslověnského apoštoláře. In: *Studia palaeoslovenica*. Praha, 1971, 105–121.

Исследуется лексическая дифференциация внутри группы древнейших рукописей Апостола. Подгруппы рукописей выделяются на основании анализа различий между Энинским Апостолом и другими Апостолами древнейшей редакции.

HAUPTOVÁ 1971b – Hauptová, Z.: K otázce vztahu perikopního a doplňkového textu staroslověnského apoštola. In: *Palaeoslovenica*. Sborník oddělení srovnávací slovanské jazykovědy Ustavu jazyků a literatur ČSAV. Praha, 1971, 29–50.

Сопоставительный анализ лексики перикоп Апостола (на материале древнейших рукописей Апостола) и дополнительных частей (на материале Христинопольского Апостола и Апостола Гильфердинг 14 как они представлены в издании KAŁUŹNIASKI 1896). Предварительные выводы о принадлежности перикоп и дополнительных частей разным переводчикам, а также о сходстве в лексике перевода дополнительных частей Апостола и Евангелия. См. HAUPTOVÁ 2013.

HAUPTOVÁ 1978 – Hauptová, Z.: Vývoj textu staroslověnského apoštola z hlediska lexikální analýzy. In: *Slavia*, 47 (1978), 23–29.

На лексических примерах демонстрируется эволюция текста Апостола от краткого апракоса к полному апракосу и затем к непрерывному тексту. Поддерживается вывод В. Ягича (JAGIĆ 1919 – 1920, см.) о лексических различиях между древнейшими текстами Евангелия, с одной стороны, и Апостола – с другой.

HAURTOVÁ 1984 – Хауптова, З.: Древнейший славянский перевод текста Апостола. In: *Palaeobulgarica/Старобългаристика*, 1 (1984), 59–63.

Критический пересмотр взглядов автора на соотношение древнейших рукописей славянского перевода Апостола. На примере Охридского Апостола развивается идея многослойности Апостола-лекционария. Предлагается реконструкция путей распространения первоначального перевода Апостола на раннем этапе славянской письменности.

HAURTOVÁ 1998 – Hauptová, Z.: K problému rekonstrukce staroslověnských textů. In: *Slavia*, 67 (1998), 5–10.

Критический обзор крупных проектов издания церковнославянских текстов и особенности каждого проекта с точки зрения границ реконструкции. Учтены следующие четыре проекта: Шестоднев Иоанна Экзарха в издании Р. Айтцетмюллера, Амстердамский проект издания Нового Завета ВАККЕР 1992 (см.), Петербургский проект издания Евангелия под руководством А. А. Алексеева, издание «Мефодиевой Библии» под руководством О. Кронштайнера.

HAURTOVÁ 2013 – Гауптова, З.: К вопросу о соотношении служебного и дополнительного текстов старославянского Апостола. In: См. настоящее издание, 11 – 30.

Исправленный и дополненный (Э. Благовой) вариант работы HAURTOVÁ 1971b в переводе на русский язык.

HEGEDÜS 2000 – Hegedüs, I.: Московский кавычный Апостол 1653 г.: Из истории исправления богослужебных книг в Московской Руси XVII века. In: *Studia Russica*, XVIII (2000), 345–353.

HEGEDÜS 2005 – Hegedüs, I.: Корректированные экземпляры московских богослужебных книг: орфография. In: *Studia Russica*, XXII (2005), 29–54.

О редакционных изменениях в орфографии, внесённых в процессе «книжной справки» при патриархе Никоне в ряд богослужебных книг, в том числе в Апостол. Анализ основан на материале правленных экземпляров, использованы

Апостол 1648 года, правленный для издания 1653 года и два экземпляра Апостола 1671 года, правленных для издания 1679 года.

IL'JNSKIJ 1902 – Ильинский, Г. А.: О некоторых архаизмах и новообразованиях в праславянском языке. Морфологические этюды. Прага, 1902.

Высказано понимание формы *любъ* в Иак. 2:11 *аште ли же любъ не сътвориши* по Слепченскому Апостолу как формы Р. мн. См. также IL'JNSKIJ 1908a.

IL'JNSKIJ 1908a – Ильинский, Г.: Славянские этимологии. In: Русский филологический вестник, 60 (1908) 3–4, 421–440.

В одном из разделов (с. 435-440) автор возвращается к своей интерпретации *любъ* в Иак. 2:11 как Р. мн. (ср. IL'JNSKIJ 1902). Отвечая на возражения, высказанные В. Ягичем, А. Мейе и Б. М. Ляпуновым, автор считает форму *любы*, принятую во многих списках Апостола в данном контексте, формой *plurale tantum* от существительного мужского рода *любъ* с негативной коннотацией. М. Фасмер в Этимологическом словаре русского языка (т. 2, статья «любо», лит.) считал эту этимологию недостоверной.

IL'JNSKIJ 1908b – Ильинский, Г. А.: Апостол № 28 Берлинской Королевской Библиотеки как материал для истории сербохорватского ударения. In: Сборник статей, посвященных почитателями академику и заслуженному профессору В. И. Ламанскому по случаю пятидесятилетия его ученой деятельности. Ч. 2. С.-Петербург, 1908, 1351–1374.

Анализ ударения в акцентуированной рукописи сербского Апостола XV века. После краткого введения – списки акцентуированных форм по морфологическим разрядам.

IL'JNSKIJ 1908c – Ильинский, Г. А.: Мануйловский Апостол XIII в. In: Известия ОРЯС, XIII (1908) 1, 366–379.

Описание и публикация текста одного из сохранившихся фрагментов среднеболгарского Апостола XIII века, а именно отрывка из собрания И. И. Срезневского (современный шифр: БАН, 24.4.7 [Срезн. 54]).

IL'JNSKIJ 1912 – Ильинский, Г. А. (Hg.): Слепченский Апостол XII века. Москва, 1912.

Публикация памятника и его исследование: особенности палеографии, фонетики и орфографии, морфологии, лексики, а также календаря.

Рец.: Weingart, M. In: Listy filologické, 42 (1915), 63–68.

ISAJEVIĆ 1979 – Исаевич, Я. Д.: Наследие Франциска Скорины на Украине. In: Белорусский просветитель Франциск Скорина и начало книгопечатания в Белоруссии и Литве. Москва, 1979, 170–175.

О списках скорининских изданий, в их числе о списках Апостола, перечень их дан на с. 170.

IVANOV 1969 – Иванов, А. И.: Литературное наследие Максима Грека: Характеристика, атрибуции, библиография. Ленинград, 1969.

В «Библиографии литературных трудов Максима Грека» под № 4 и № 5 (с. 44, 47) указаны рукописи толкового Апостола, содержащие переведенную Максимом часть катены на Деяния (от 31 до 51 зачала). В отношении катен на послания неясность и неточности в атрибуции Максиму, который переводил (исправлял?) толкования на Соборные послания, но не на послания Павла. Вопрос требует изучения.

IVANOV 1931 – Иванов, Й.: Български старини из Македония. Фототипно издание [воспроизводится второе издание: София, 1931]. [София,] 1970.

В гл. XXV, посвящённой рукописям и книгам афонских монастырей (с. 230–279), под №№ 47, 61, 142 публикуются записи из рукописей Апостола.

IVANOV 1891 – Иванов, М.: Палеографически, граматически и критически особености на Пирдопския апостол. In: Сборник за народни умотворения, наука и книжнина. Кн. VI. София, 1891, 83–112.

Описание открытого в 1890 году Апостола XIII века из Пирдопа (современный шифр – НБКМ 497). Устанавливается принадлежность текста рукописи древнейшей редакции Апостола; описание палеографии, орфографии, диакритики, систематический очерк морфологии, четыре фотографии.

IVANOV 1964 – Иванов, Н.: О первопечатном Апостоле. In: Журнал Московской Патриархии, 6 (1964), 68–77.

JAGIĆ 1868 – Jagić, V.: Gradja za glagolsku paleografiju. In: Rad Jugoslavenske Akademije znanosti i umjetnosti, 2 (1868), 1–35.

Наборное издание глаголического Апостола Михановича XII века (нынешний шифр в собрании библиотеки Хорватской Академии наук и искусств: HAZU Fragm. glag. 1), запись кириллицей с разделением на слова и с вариантами по Шишатовоцкому Апостолу. Исследовательская часть публикации содержит сведения о редакции языка и текста, происхождении, месте и времени создания. Памятник расценивается как единственный, который по языку относится к хорватской редакции церковнославянского языка, но при этом содержит текст восточного обряда.

JAGIĆ 1893 – Jagić, V.: Grškovićeov odlomak glagolskog apostola. In: Starine, XXVI (1893), 33–161.

Публикация (в кириллической транскрипции и факсимиле) и исследование (текстология, палеография, язык) отрывка сербского глаголического Апостола конца XII – начала XIII века (Деян. 4 – 9). В комментарии текст сопоставлен с рядом других рукописей Апостола, в приложении помещены соответствующие параллельные тексты некоторых из них.

Рец.: Лавров, П. А.: Вновь открытые отрывки глаголического апостола. In: Древности. Труды Славянской комиссии Императорского Московского археологического общества. Т. 1. Москва, 1895, 256–274.

JAGIĆ 1919 – 1920 – Jagić, V.: Zum altkirchenslawischen Apostolus. I. Grammatisches und [Text]kritisches. Wien, 1919; II. Lexikalisches: Die Physiognomie der slawischen Übersetzung (1). Wien, 1919; III. Lexikalisches (2): Die Physiognomie der slawischen Übersetzung (2) (Schluß). Wien, 1920.

Первое исследование Апостола Матицы Сербской (Матичина Апостола) с точки зрения кодикологии, палеографии, орфографии, грамматики, текстологии (I) и лексики (II и III). Анализ лексики строится по семантическим группам материальной культуры (II) и духовной культуры (III). Данные Матичина Апостола сопоставляются с данными других древних рукописей Апостола (в первую очередь, Шишатовачкого и Христинопольского) и с лексикой славянского перевода Евангелия.

Рец.: Weingart, M. In: Slavia, 1 – 2 (1922 – 1923), 411–422.

JORDANOV 2006 – Йорданов, Д.: Литургически предписания в рубриците на Енинския Апостол. In: Преславска книжовна школа. Т. 9. Шумен, 2006, 426–449.

Анализ текстов начала индикта в сопоставлении с данными греческих источников. В приложении к статье публикуется текст службы 1-го сентября по Энинскому Апостолу.

JOVAN, mitr., MILEUSNIĆ 2005 – Јован, митрополит, Милеуснић, С. (Hgg.): Вараждински Апостол 1454. Т. 1 – 2. Београд, Загреб, 2005.

Рец.: Христова-Шомова, И. In: Palaeobulgarica/Старобългаристика, 3 (2007), 90–97.

Драгин, Н. In: Сборник Матице српске за књижевност и језик, 56 (2008) 1, 205–207.



JOVŠEVA 2005 – Йовчева, М.: «Руските» памети в Асеманиевото евангелие и Охридския апостол. In: Тотоманова, А.-М., Славова, Т. (Hgg.): «... Нѣсть оученикъ надъ оучителемъ своимъ»: Сборник в чест на проф. д-р Иван Добрев...). София, 2005, 220–237.

KALUŽNIACKI 1896 – Kałuźniacki, Ae. (Hg.): Actus epistolaeque apostolorum palaeoslovenice ad fidem Codicis Christinopolitani saeculo XII scripti. Vindobonae, 1896.

Издание основного текста (без толкований) львовской части рукописи толкового Христинопольского Апостола XII века галицко-волынско-го происхождения (нынешний шифр: Львовский исторический музей, Отдел рукописей, № 37). В предисловии (на латинском языке) описание рукописи – происхождение, кодикология, палеография, редакция текста (по Воскресенскому). Установление наибольшей близости к толковому Апостолу 1220 года (современный шифр: ГИМ Син. 7). Лакуны восполнены по трем другим рукописям Апостола: в Деян. и 1Петр. – по последовательному Апостолу XIV века РНБ, Гильфердинг 14; в 1Кор. – по ГИМ Син. 7 (см. выше); другие – по толковому Апостолу XV века ГИМ Син. 18. Толкования автор датирует XIV веком. В приложениях помещены указатель слов, не встречающихся в древнем славянском переводе Евангелия (в первую очередь, по Мариинскому кодексу), и указатель слов, выступающих в значении, отличном от того, которое зафиксировано в евангельском тексте (прежде всего, в Мариинском кодексе). Снимок л. 82 (начало Иуд.).

Рец.: Воскресенский, Г. А.: Христинопольская рукопись славянского апостола XII в., изданная проф. Е. Калужняцким на средства Венской Императорской Академии наук, Вена, 1896. In: Богословский Вестник, I (1897) 1, 198–208.

Г. In: Христианское чтение, 2 (1898), 294–296.

KAMŠATNOV 2005 – Камчатнов, А. М.: Об истолковании лексики древнеславянских переводов (На материале переводов посланий св. апостола Павла). In: Византинороссика, 3 (2005), 212–216.

Проблема выделения значений славянских слов, использованных в качестве эквивалента определённых греческих слов при переводе, рассматривается на примере семантического соотношения в парах *оутварь* vs *κόσμος*, *родительскии* vs *φυσικός* в текстах из посланий апостола Павла.

KARINSKIJ 1896 – Каринский, Н. М.: Погодинский Апостол 1391 г. In: Русский филологический вестник, 36 (1896), 185–192.

Описание Апостола РНБ Погод. 26.

KIRÁLY 1968 – Király, P.: Budimpeštanski fragment apostola. In: Зборник за филологију и лингвистику (= Matica serbica. Classis litterarum. Archivum philologicum et linguisticum). Т. 11. Нови Сад, 1968, 109–117, 4 с. факсимиле.

Первая (частичная) публикация фрагментов сербского Апостола XIII века из собрания Будапештской Национальной библиотеки им. Сечени. Полная публикация и подробное исследование осуществлены в CLEMINSON 2006 (см.).

KIREEVA 1991 – Киреева, Г. В.: Белорусская старопечатная кирилловская книга в фондах государственной библиотеки БССР им. В. И. Ленина. In: Кніжная культура Беларусі: да 500-годдзя з дня нараджэння Ф. Скарыны (зборник навуковых прац). Мінск, 1991, 130–142.

Об Апостоле типографии Мамоничей (в 3-ем его издании: с. 133–134), Апостоле издания Спиридона Соболя (Киев, 1630: с. 136–137).

KNJAZEVSKAJA 1971 – Князевская, О. А.: О Ростовских рукописях начала XIII века. In: Проблемы истории и диалектологии славянских языков. Сборник статей к 70-летию члена-корреспондента АН СССР В. И. Борковского. Москва, 1971, 145–153.

О толковом Апостоле 1220 года ГИМ Син. 7 (с. 146–147). Версия о ростовском происхождении рукописи требует, считает автор, своего подтверждения.

KNJAZEVSKAJA 1996 – Князевская, О. А.: Буква **ѿ** в рукописи Быбельского Апостола. In: Гиппиус, А. А., Николаева, Т. М., Топоров, В. Н. (Hgg.): Русистика. Славистика. Индоевропеистика. Сборник к 60-летию А. А. Зализняка. Москва, 1996, 276–281.

Вопреки КОРКО 1912 (см.) автор датирует рукопись первой половиной XIV века без уточнения даты. Об орфографическом распределении трех *o*-графем в рукописи.

KOSEVA 1985 – Коцева, Е.: Особенности в календара на Енинския апостол. In: Palaeobulgarica/Старобългаристика, 1 (1985), 104–110.

KOSEVA 2001 – Коцева, Е.: Украсата на Каракалския апостол. In: Косев, К. (Hg.): Традиция, приемственост, новаторство: В памет на Петър Динеков. София, 2001, 112–121.

КОСЕВА 2005 – Коцева, Е.: Интерполация в Каракалския апостол (Атон, манастир Каракала, № 239). In: Тотоманова, А.-М., Славова, Т. (Hgg.): Нѣсть оученикъ надъ оучителемъ своимъ: Сборник в чест на проф. Иван Добрев. София, 2005, 280–287.

КОСЕВА, АТАНАСОВ 1991 – Коцева, Е., Атанасов, А.: Особенности в съдържанието на Апостол № 882 от Народна библиотека «Св. св. Кирил и Методий» в София. In: Кирило-Методиевски студии. Кн. 8. София, 1991, 292–319.

Краткое описание рукописи Апостола-лекционария XIII века из собрания Софийской Национальной библиотеки им. Кирилла и Мефодия № 882. Подробно перечислены особенности состава памятей в синаксаре рукописи. По составу памятей в месяцеслове данный Апостол сопоставлен с двумя греческими рукописями типа Великой церкви, с Баницким Евангелием и Энинским Апостолом; представлены полные данные сопоставления по дням (от 1 сентября до 28 февраля). Отдельно приведены литургические указания в календаре данного Апостола.

КОДОВ 1983 – Кодов, Х. (Hг.): Енинский апостол. Факсимилно издание с предговор от Христо Кодов. София, 1983.

Рец.: Dogramadžieva, E.: Eine erstmalige Lichtdruckausgabe des Apostolos von Enina. In: Palaeobulgarica/Старобългаристика, 1 (1984), 126–127.

КОЛЈАДА 1961 – Коляда, Г. И.: Работа Ивана Федорова над текстами Апостола и Часовника и вопрос о его уходе в Литву. In: ТОДРЛ. Т. XVII. Ленинград, 1961, 225–254.

КОЛЈАДА 1963 – Коляда, Г. И.: Иван Федоров – редактор первопечатного Апостола. (К 400-летию русского книгопечатания). In: Труды Самаркандского государственного университета. Новая серия. Вып. 130. Славянский сборник. Ч. II. Самарканд, 1963, 136–144.

КОЛЈАДА 1966 – Коляда, Г. I.: Нове в мові першодрукованого Апостола. In: Slavia, XXXV (1966), 57–64.

Обсуждаются замены – главным образом, лексические – внесённые при редактировании текста Апостола перед изданием 1564 года.

КОНЕСКИ 1956 – Конески, Б. (Hг.): Вранешнички апостол. Скопје, 1956.

Исследование (1-я пагинация, с. 1 – 69) и (чёрно-белое) издание факсимиле (2-я пагинация, с. 1 – 52) кириллического Апостола из с. Вранешница (Западная Македония). Начальный фрагмент последовательного (непрерывного, или четьего) Апостола с богослужебной разметкой, включает Деян. 1: 1 – 17: 15. Автор датирует рукопись концом XIII века (с. 17, 66).

KONESKI 1957 – Конески, Б.: Неколку белешки за јазикот на јужнословенските апостоли од првата редакција. In: Beogradski međunarodni slavistički sastanak (15 – 21. IX. 1955). Beograd, 1957, 595–598.

Отмечено, что два рода текстов в составе Апостола – Деяния и послания – различаются в жанровом и языковом отношениях. О лексической дифференциации в первой (по Воскресенскому) редакции и редакционных инновациях в тексте Деяний на материале Вранешницкого, Охридского и Слепченского Апостолов. Связь инноваций с диалектной областью и книжной школой (охридской или преславской).

KOPKO 1912 – [Kopko P.] *Apostolus bybliensis saec. XIV, grammatisch-kritisch analysiert von Dr. Peter Kopko*. In: Kaiserliche Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse. Denkschriften. Bd. 55. Wien 1912. 1 – 104.

Исследование и издание Быбельского Апостола XIV века (нынешний шифр: Львовская научная библиотека Национальной Академии наук Украины им. В. Стефаника, Отдел рукописей, НТШ – 801) – фрагмента Апостола-лекционария (полного апракоса) галицко-волынского происхождения из с. Быбло на Львовщине. «Грамматическая часть» (grammatischer Teil) содержит сведения о происхождении рукописи, её палеографии, особенностях графики, орфографии, склонения и спряжения. Две трети исследования (lexikalisch-kritischer Teil) посвящено определению редакции и разночтениям Быбельского списка на фоне других рукописей Апостола.

KORNIENKO 2010 – Корниенко, Н. Н.: К вопросу о книжной справе XVII века: правка Апостола 1679 г. In: Христианское чтение, 2 (2010), 178–195.

На основании изучения «Докладной выписки» справщиков Московского Печатного двора анализируются источники, методика и результаты исправления первопечатного Апостола 1564 года при патриархе Иоакиме перед изданием 1679 года.

KOROLEV 2007 – Королев, П. С.: Домашнее чтение Священного Писания. In: Встреча, 24 (2007), 18–21.

На основе византийских и древнерусских свидетельств даётся очерк особенностей усвоения и бытования библейских текстов, в частности, Апостола в качестве четвѣй книги в монастырской и в светской среде.

KOROLEV 2010 – Королев, П. С.: История церковнославянского текста Деяний и Посланий Апостольских в эпоху книгопечатания. In: Материалы Международного молодежного научного форума «Ломоносов – 2010». Москва, 2010. [Электронный ресурс]. 1 электронный оптический диск (CD-ROM).

Тезисное изложение хода эволюции печатного текста Апостола в его богослужбной и внебогослужбной (четвѣй) версиях. Ср. KOROLEV 2011.

KOROLEV 2011 – Королев, П. С.: История редакторских изменений церковнославянского текста Деяний и Посланий апостольских в московских печатных книгах XVI – XX веков. In: Лингвистическое источниковедение и история русского языка 2010 – 2011. Москва, 2011, 119–135.

На материале 91-го зачала (Рим. 6:3-11) даётся обзор редакторских изменений в печатных изданиях Апостола на разных уровнях языка и текста. Развёрнутое изложение работы KOROLEV 2010 (см.).

KORPUS 2010 – Корпус богослужбных книг: Апостол. In: Журнал Московской патриархии, 4 (2010), 94.

Подробная аннотация нового издания Апостола-лекционария (Москва, 2010) с перечнем особенностей по сравнению с репринтными изданиями Апостола предыдущих (начиная с 1989-го) годов.

KORŠUNOV 1979 – Коршунов, А. Ф.: Традиции Франциска Скорины в изданиях его последователей. In: Белорусский просветитель Франциск Скорина и начало книгопечатания в Белоруссии и Литве. Москва, 1979, 45–52.

О традиции виленского издания Апостола 1525 года в печатном Апостоле 1654 года (с. 49).

KOVAŠEVIČ 1985a – Ковачевић, Р.: Неки проблеми грецизације у црквенословенским апостолским текстовима у XIV и XV веку. In: Научни састанак слависта у Вукове дане. Реферати и саопштења, 14 (1985) 1, 123–128.

Греческое влияние на текст Апостола 4-й (по Воскресенскому) редакции рассматривается на материале приставочных глаголов в Загребском Апостоле середины XIV века.

KOVAŠEVIĆ 1985b – Ковачевић, Р.: О ревизији словенског апостолског текста извршеној под утицајем грчког оригинала средним XIV века. In: *Polata knjigopisnaja*, 14–15 (1985), 100–108.

Типология редакторских исправлений под влиянием греческого текста на материале ряда сербских рукописей Апостола XIII – XV веков.

KOVAŠEVIĆ, STEFANOVIĆ 1978 – Ковачевић, Р., Стефановић, Д. Е.: Језичке разлике између Матичиног и Енинског апостола. In: *Јужнословенски филолог*, XXXIV (1978), 149–168.

KOVAŠEVIĆ, STEFANOVIĆ, BOGDANOVIĆ 1979 – 1981 – Ковачевић, Р., Стефановић, Д. Е. (Hg.): [Књ. 1] Матичин Апостол (XIII век). Приредили Р. Ковачевић, Д. Е. Стефановић. Увод и опис рукописа Д. Богдановић (= Српска Академија наука и уметности. Зборник за историју, језик и књижевност српског народа. I одељење, Књ. XXIX). Београд, 1979; Богдановић, Д. (Hg.): Матичин Апостол. Фототипска издања књ. 2. Београд, 1981.

В кн. 1 вошли наборное издание Матичина Апостола, введение, пять фотоснимков. В кн. 2 помещено факсимиле рукописи, послесловие (автор – Д. Богданович), перечень содержащихся в памятнике текстов. В послесловии – об основных функциональных типах славянского Апостола, краткая характеристика Матичина Апостола и его места в славянской традиции текста Апостола.

Рец.: Јовановић, Т. In: *Археографски прилози*, 2 (1980), 345–347.

Naumow, A. In: *Rocznik slawistyczny*, 42 (1981) 1, 89–92.

Bláhová, E. In: *Slavia*, 52 (1983), 199–202.

KOVTUN 1963 – Ковтун, Л. С.: Русская лексикография эпохи средневековья. Москва, Ленинград, 1963.

О пояснительных глоссах к отдельным словам и списки разночтений (сводки «произвольников») в двух рукописях Апостола XVI века: БАН 31. 6. 37 (Толст. 7, так называемый Гаврииловский Апостол) и БАН Роман. 29 (268-311).

Рец.: Мещерский, Н. А. In: *Известия ОЛЯ*, XXIV (1965) 5, 447–452.

KOŽUCHAROV 2003 – Кожухаров, С.: Апостол. In: Петканова, Д., Добрев, И., Милтенова, А. (Hgg.): Старобългарска литература. Енциклопедичен речник. Съставител Д. Петканова. Научни редактори И. Добрев и А. Милтенова. Отговорен редактор Д. Петканова. Второ преработено и допълнено издание. Велико Търново, 2003, 51–52.

KRAVECKIJ 2002 – Кравецкий, А. Г.: К истории исправления богослужебных книг в России во второй половине XIX в. In: Молдован, А. М., Голышенко, В. С. (Hgg.): Лингвистическое источниковедение и история русского языка 2001. Москва, 2002, 164–182.

Публикация двух документов Синода, касающихся деятельности Комитета по пересмотру славянских текстов Евангелия, Апостола, следованной Псалтыри, Требника и Часослова под руководством митрополита Московского Иннокентия (Вениаминова). Один из разделов второго документа – обзора деятельности комитета – посвящён Апостолу.

KRYSTANOV 1995 – Крыстанов, Т.: Воскресный (праздничный) Апостол-Евангелие апракос – малоизвестный болгарский памятник кирилло-мефодиевской эпохи? In: Славяноведение, 2 (1995), 65–70.

Анализ Апостол-Евангелия XV века № 38 из собрания Церковного историко-археологического музея в Софии. О круге первоначальных переводов Кирилла и Мефодия. В приложении предварительный список рукописей воскресных, или праздничных Апостол-Евангелий – как отдельной книгой, так и в составе других рукописей.

KUL'BAKIN 1901 – Кульбакин, С. М.: Материалы для характеристики среднеболгарского языка. III. Охридский апостол XII века. In: Известия ОРЯС, VI (1901) 1, 166–234.

KUL'BAKIN 1907 – Кульбакин, С. М.: Охридская рукопись Апостола конца XII века (= Български старини, Кн. 3). София, 1907.

KUEV 1979 – Куев, К. М.: Съдбата на старобългарските ръкописи през вековете. София, 1979.

Об Апостолах Струмицком (с. 46), Слепченском (с. 166–170), Охридском, или Македонском (с. 170–171).

KURZ 1948 – Kurz, J.: Řecká předloga staroslovenského textu Skutků apoštolských. In: Slovanské studie: Sbíрка statí, věnovaných ... Josefu Vajsovi. Praha, 1948, 60–65.

KVLIVIDZE 2001 – Квливидзе, Н. В.: Иллюстрации [к Апостолу]. In: Православная энциклопедия. Т. 3. Москва, 2001, 97–98.

Самостоятельный раздел энциклопедической статьи «Апостол», посвящённый иллюстрированию рукописей Апостола в византийской и славянской традиции.

KYRYCHENKO 2003 – Kyrychenko, A.: The Acts of the Apostles in the Old Slavic Version (M. A. Thesis). Abilene Christian University, 2003.

KYRYCHENKO 2004 – Kyrychenko, A.: The Old Slavic Acts of the Apostles: Computer-Assisted Analysis and Comparative Presentation of the Texts. In: *Palaeobulgarica/Старобългаристика*, 3 (2004), 46–66.

Результаты компьютерной колляции глав 1-й, 2-й, 12-й и 28-й Деяний на материале 25 рукописей XI – XV веков. По сравнению со списком И. Христовой-Шомовой в CHRISTOVA-ŠOMOVA 2004 (см.) здесь больше доля афонских рукописей. Выделяются четыре редакции текста, которые иллюстрируются на примере Деян. 28:18-20. Кроме того, обсуждаются греческая основа славянского перевода и (на примере Деян. 12) источники разночтений.

KYRYCHENKO 2005 – Kyrychenko, A.: The Old Slavonic Acts in Apparatus Critici of the Greek NT: Observations and Suggestions. In: *Novum Testamentum*, 47 (2005) 1, 69–74.

LAVROV 1898 – Лавров, П. А.: Об Апостолах ресавского извода. In: Древности. Труды Славянской комиссии Императорского Московского археологического общества, Т. 2. Москва, 1898, 5–6.

LAVROV 1904 – Лавров, П.: Апостол из собрания Верковича. In: кѣ [25-й] Изборникъ Кіевскій [сборник статей в честь Т. Ф. Флоринского]. Кіевъ, №ацд [1904], 65–74 (первой пагинации).

Описание пергаменного Апостола XIV века из собрания С. И. Верковича (современный шифр: РНБ, Q. п. I. 46). Характеризуется язык записей на полях и язык основного текста, его редакция, приводится отрывок текста для иллюстрации (Евр. 11:33-40; 12:1-2).

LAVROV 1914 – Лавров, П. А.: Палеографическое обозрение кирилловского письма (= В. Ягич (Hg.): Энциклопедия славянской филологии, Вып. 4). Петроград, 1914.



Описание (с большим количеством фотографий) построено в хронологическом порядке, по культурно-языковым регионам славянского мира и книжным школам. Об Апостолах XII – XVII веков – *passim*, в частности, об Охридском (с. 59–62), Слепченском (с. 62–66), Мануйловском (с. 92–93), Македонском (с. 116–117), об Апостолах из собрания Гильфердинга 13 (с. 230), 16 (с. 231) и 14 (с. 243–244), о Лесновском Апостоле 1515 года (с. 270) и др.

LAVROV 1916 – Лавров, П. А.: Альбом снимков с югославянских рукописей болгарского и сербского письма (= Ягич, В. (Hg.): Энциклопедия славянской филологии, Вып. 4, Приложение). Петроград, 1916.

LEHFELDT 1989 – Lehfeltd, W. (Hg.): Neues Testament des Čudov-Klosters: Eine Arbeit des Bischofs Aleksij, des Metropoliten von Moskau und ganz Rußland. Phototypische Ausgabe von Leontij, Metropolit von Moskau, Moskau 1892, mit einer Einleitung herausgegeben von Werner Lehfeltd. Köln, Wien, 1989 (= Bausteine zur Geschichte der Literatur bei den Slaven, Bd. 28).

Рец.: Алексеев, А. А. In: Вопросы языкознания, 5 (1990), 142–144;  
 Bogatyrev, K. K. In: Russian Linguistics, 14 (1990), 281–283;  
 Kempgen, S. In: Kritikon litterarum, 17 (1990), 23–25.

LEONTIJ 1892 – Леонтий, митр. (Hg.): Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа. Труд святителя Алексея, митрополита Московского и всея Руси. Фототипическое издание Леонтия [Лебединского], митрополита Московского. Москва, 1892.

Рец.: Воскресенский, Г. А. In: Богословский вестник, I (1893) 1, 180–199.

LEVOŠKIN 1987 – Левочкин, И. В.: Псковский Апостол 1307 г. и его писец Домид. In: Альманах библиофила. Вып. 21. Москва, 1987, 106–116.

LIŠNAŠEVA 1976 – Лихачева, О. П.: Славяно-русский Апостол XI – XIV вв. In: Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. Москва, 1976, 420–447.

LOSEVA 2001 – Лосева, О. В.: Русские месяцесловы XI – XIV вв. Москва, 2001.

В книге полностью учтены сохранившиеся месяцесловы в составе древнерусских рукописей XI – XIV веков и выборочно – начала XV века. Среди источников – 26 рукописей Апостола (список на с. 125–126).

LUNT 1965 – Lunt, H.: On the Loss of Declension in Bulgarian and Macedonian. In: *Die Welt der Slaven*, X (1965) 3–4, 305–312.

В ответ на MIRČEV 1963а высказывается мнение (с. 307, примеч. 2) о датировке Энинского Апостола временем позднее XI века и неправомерности отнесения его к памятникам старославянского языка.

L'VOV 1969 – Львов, А. С.: По поводу упоминания о Мефодии в календаре Охридского апостола. In: Дубровина, В. Ф. (Hg.): *Изучение русского языка и источниковедение*. Москва, 1969, 40–54.

Исследуется запись о Мефодии под 6 апреля. Предположение о переводе Константином и Мефодием Евангелия-Апостола. Интерпретация названия «кириллица».

МАСЛЮК 1979 – Мацюк, О. Я.: Заметки о бумаге пражских изданий Франциска Скорины. In: *Белорусский просветитель Франциск Скорина и начало книгопечатания в Белоруссии и Литве*. Москва, 1979, 189–191.

О бумаге виленских изданий Ф. Скорины, в том числе Апостола 1525 года, в сравнении с бумагой его пражских изданий, фотография водяного знака (с. 190).

МАКЕЕВА, RIČNADZE 2000 – Макеева, И. И., Пичхадзе, А. А.: Библейские цитаты в древнерусской «Пчеле». In: Молдован, А. М., Калугин, В. В. (Hgg.): *Лингвистическое источниковедение и история русского языка*. 2000. Москва, 2000, 71–105.

О цитатах из Апостола (с. 85–87), их соотношении с редакциями текста Апостола (по Воскресенскому) и характере цитирования. В приложении приведены списки цитат, указатель библейских текстов (в их числе новозаветных) в порядке их появления в тексте «Пчелы» и библейских текстов, цитируемых в «Пчеле» в виде парафраз и в извлечениях из сочинений отцов церкви.

MAREŠ 1957 – Mareš, F. V.: Rokycanský rukopis církevněslovanského Apoštola. In: *Slavia*, XXVI (1957), 180–191.

Описание последовательного (непрерывного) Апостола XVI века с литургической разметкой из собрания музея чешского города Рокыцаны. Редакция церковнославянского языка рукописи определяется как молдавская. Публикуются образцы текста с разночтениями по другим рукописям Апостола (Деян. 27:21-38; 1Кор. 16:13-19). Фотография л. 21 (2Ио. 1:8).

MAREŠ 1958 – Mareš, F. V.: Byzantský názor o totožnosti Slovanů a Skythů na staré Rusi. In: Vznik a počátky Slovanů. [Т.] II. Praha, 1958, 7–12.

О переводе греч. Σκόθης (Кол. 3:11) как *скоутъ* (в большинстве рукописей) или *словѣнинъ* (в некоторых рукописях Апостола). Гипотеза о возникновении чтения *словѣнинъ* в древней Руси не позднее XII века.

MAREŠ 1960 – Mareš, F. V.: Z badań nad staro-cerkewnosłowiańskim tekstem Apostola. In: Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace językoznawcze, 3 (1960) 24, 275–277.

Сокращённый вариант работы MAREŠ 1958.

MAREŠ 1984 – 1985 – Мареш, В. Ф. Раннее свидетельство теории о скифском происхождении славян на Руси и на Балканах. In: Cyrillomethodianum, VIII – IX (1984 – 1985), 37–47.

Дополненная и расширенная версия работы MAREŠ 1958 с учётом DUJČEV 1960 и данных семи южнославянских рукописей Апостола, прежде всего, Скопльского Апостола, где греч. Σκόθης переведено как *словѣнинъ*. Дополненная сводка данных по переводу данного места в Кол. 3: 11. Гипотеза о русском происхождении перевода *словѣнинъ* сохраняется, но допускается также возможность македонского происхождения.

MAREŠ 1985 – Мареш, Ф. В. Словен «Скит» во Скопскиот апостол. In: Семинар за македонски јазик, литература и култура. XI научна дискусија, секција за литература (Охрид, 13 – 16 август 1984 г.). Скопје, 1985, 119–122.

MASLOV 1910 – Маслов, С. И.: Отрывок Христинопольского Апостола, принадлежащий библиотеке Университета св. Владимира. In: Известия ОРЯС, XV (1910) 4, 229–269.

Описание и издание киевской части Христинопольского толкового Апостола – восьми листов из собрания Киевской Центральной научной библиотеки Академии наук Украины (нынешний шифр: ЦНБ НАНУ VIII. 3). Комментируемый текст (Деян. 9:28 – 13:5) издан параллельно с греческим, толкования опубликованы в подстрочных примечаниях; фотография одного листа.

MISNAILOVIĆ 1985 – Михаиловић, Б.: Шишатовачки апостол. In: Православна мисао, 32 (1985), 77–92.

MICHNEEV 2011 – Михеев, С. М.: Кто писал «Повесть временных лет»? (= Славяно-германские исследования, Т. 6). Москва, 2011.

Наблюдения над особенностями манеры цитирования и формулами ввода цитат из Апостола в Повести временных лет (с. 66).

MIKLOŠIČ 1853 – Miclosich, F. (Hg.): *Apostolus e codice monasterii Šišatovac palaeoslovenice*. Vindobonae, 1853.

Рец.: Востоков, А. Х.: О книге апостольских чтений 1324 г., изданной Ф. Миклошичем. In: *Известия ОРЯС*, II (1853), 346–349.

MIŃIĆ-OBRADOVIĆ 1988 – Минчић-Обрадовић, К.: Бјелопольски одломак апракосног јеванђеља и апостола. In: Јерковић, В.: *Тирилске рукописне књиге Библиотеке Матице Српске*. Књ. 1: *Јеванђеља*. Нови Сад, 1988, 95–105.

Описание сербской рукописи Апостол-Евангелия XIII века из Белого Поля в виде отдельной статьи в дополнение к сведениям каталога (там же, с. 18–19, лит.).

MIRČEV 1963a – Мирчев, К.: За езиковите особености на новооткрити фрагменти от най-стар славянски апостолски текст – Енински апостол от XI в. In: *Славянска филология*. Т. III. София, 1963, 81–103.

MIRČEV 1963b – Мирчев, К.: Някои данни за българската лексика и българската глаголна система от XIII в. In: *Славистичен сборник (По случай V Международен конгрес на славистите в София)*. София, 1963, 77–83.

На материале записей Струмицкого Апостола (на л. 54 и л. 54об.) анализируются форма аориста 1 ед., конструкции «да + наст. вр.» в целевом значении и будущего времени «ще + инф.».

MIRČEV 1966 – Мирчев, К.: Към езиковата характеристика на Охридския апостол от XII в. In: *Климент Охридски: Сборник от статей по случай 1050 години от смъртта му*. София, 1966, 107–120.

Характеристика языковых черт Охридского Апостола в дополнение к исследованию KUL'BAKIN 1907 (см.).

MIRČEV, KODOV 1965 – Мирчев, К., Кодов, Хр. (Hgg.): *Енински апостол. Старобългарски паметник от XI в.* София, 1965.

Введение о происхождении рукописи и её состоянии; публикация параллельно факсимиле и наборного текста Энинского Апостола; палеографическое описание, описание орнамента рукописи и исследование языка – фонетико-орфографических, морфологических, синтаксических и лексических особен-

ностей; церковнославянско-греческий словоуказатель; указатели чтений, стихов Псалтыри, тропарей. Датировка первыми десятилетиями второй половины XI века обосновывается в палеографическом описании (с. 190). Критические оценки датировки см., в частности, в AITZETMÜLLER 1979, LUNT 1965.

- Рец.: Бернштейн, С. Б. In: Советское славяноведение, 1 (1966), 102–103.  
 Bláhová, E. In: Slavia, XXXV (1966), 496–498.  
 Dostal, A. In: Byzantinoslavica, 27 (1966), 433–434.  
 Stanislav, J. In: Studia slavica, I (1966), 102–103.  
 Vecerka, R. In: Sbornik praci Filosoficke fakulty Brnenske university, 15 (1966), 187–188.  
 Копыленко, М. М. In: Вопросы языкознания, 4 (1966), 158–160.  
 Nedeljkovic, O. In: Slovo, 17 (1967), 191–195.  
 Schutz, J. In: Wiener slavistisches Jahrbuch, 12 (1967), 110–111.

MLADENOV 1929 – Младенов, Ст.: Из един западно-български апостол от XIV век (С уводни бележки върху названието «сръбска редакция»). In: Списание на Българската Академия на науките. Кн. XXXVIII. Клон историко-филологичен и философско-обществен. 20. София, 1929, 124–144.

Описание (палеография, язык) и публикация (наборный текст и две фотографии) фрагмента Апостола македонского происхождения XIV века из собрания библиотеки «Согласие» в Плевне. Идентификация плевненского фрагмента (4 листа на пергамене) как части рукописи № 89 Софийской Национальной библиотеки им. Кирилла и Мефодия.

MLADENOVİČ 1986 – Младеновић, А.: Археографске белешке. 1. Апостол (1566. г.). In: Археографски прилози, 8 (1986), 107–122.

Об Апостоле № 894 Софийской Национальной библиотеки им. Кирилла и Мефодия. Первая публикация некоторых записей рукописи, анализ графико-орфографических особенностей, подробно – об *a*-рефлексе еря (иногда – ера).

MOISEEVA 1983 – Моисеева, Г. Н.: Новые материалы по истории Апостола 1307 года с цитатой из «Слова о полку Игореве». In: Русская литература, 4 (1983), 128–132.

Аргументация против мнения А. А. Зимина об использовании А. И. Мусиным-Пушкиным Апостола 1307 года при создании текста «Слова о полку Игореве». Литература по вопросу о сходстве записи писца в Апостоле-лекционарии 1307 года со «Словом о полку Игореве» приведена в описании рукописи этого Апостола в Сводном каталоге рукописей XIV века под № 29.

MOSZYŃSKI 1971 – Moszyński, L.: Fragmenty psalterzowe Apostoła Enińskiego wobec tzw. Psalterza Synajskiego. In: Константин-Кирил Философ. София, 1971, 143–156.

О текстологическом соотношении цитат из Псалтыри в Энинском Апостоле и соответствующих текстов в Синайской Псалтыри, а также относительная древность двух этих версий славянского перевода Псалтыри.

MOSZYŃSKI 1998 – Moszyński, L.: Jaki apostoł-aprakos przetłumaczyli i zredagowali nauczyciele Słowian, Konstanty i Metody, przed wyjazdem na Morawy. In: *Z polskich studiów slawistycznych. Seria 9. Językoznawstwo. Prace na XII Międzynarodowy kongres slawistów w Krakowie 1998.* Warszawa, 1998, 203–211.

MOSZYŃSKI 2001 – Moszyński, L.: O pewnej osobliwej zbieżności kalendarza liturgicznego Apostoła Enińskiego i Ewangeliarza Ostromira. In: *Кирило-Методиевски студии. Кн. 14.* София, 2001, 15–21.

Об общей ошибке в календаре Энинского Апостола и календаре Остромирова Евангелия. Ошибка состоит в преобразовании имени св. Евфросинии (память 25 сентября) в имя св. Ии. В конце статьи помещена таблица памятей в календаре Энинского Апостола в сопоставлении с соответствующими частями (сентябрь и 1-е октября) календаря Саввиной книги и Остромирова Евангелия.

MUSAKOVA 1999 – Мусакова, Е.: Кодикологични бележки за Струмишкия апостол (Прага, Народен музей IX Е 25). In: *Slavia*, 68 (1999), 229–234.

Кодикологические наблюдения (о типе брошюрования тетрадей, разлиновке, орнаментации и др.), сделанные во время работы с рукописью Струмицкого Апостола de visu в 1997 году, существенно дополняют материал издания VLÁNOVÁ, NAURTOVÁ 1990 (см.).

NAUMOW 1986 – Наумов, А.: Церколезский апостол как богослужебная книга. In: *BOGDANOVIČ, VELČEVA, NAUMOV 1986*, 81–146.

В статье есть следующие указатели: чтений Апостола, содержания Церколезского Апостола, содержания его синаксаря и месяцеслова.

NAUMOW 2007 – Naumow, A.: Rusin na szlakach renesansowej Europy. In: *Walczak-Mikołajczakowa, M., Naumow, A. (Hgg.): Franciszek Skoryna – życie i pisma.* Gniezno, 2007, 9–36.

Общие сведения об Апостоле 1525 года во вступительной статье (с. 13, 22–23) и публикация предисловий и послесловий в переводе на польский язык (с. 127–158).

NAUMOW 2009 – Naumow, A.: Franciszek Skoryna z Połocka jako bibliista. In: *Кирило-Методиевски студии. Кн. 18.* София, 2009, 166–173.

О языковом и текстологическом своеобразии Апостола Ф. Скорины и апостольских частей его Малой подорожной книжки (с. 169 и примечания к ней).

NAUMOW 2012 – Наумов, А. Е.: Переводы Франциска Скорины в контексте церковнославянского перевода Библии. In: Izmirlieva, V., Gasparov, B. (Hgg.): Translation and Tradition in Slavia Orthodoxa (= Slavische Sprachgeschichte, Bd. 5). Berlin u. a., 2012, 10–25.

Библейские переводы и издания Скорины рассматриваются в контексте других библейских начинаний XVI века и, хотя специально об Апостоле не говорится, этот контекст актуален и для него. В фокусе внимания находится метатекстовая информация (о переводе, его происхождении и под.) в анализируемых изданиях.

NAUMOW 2013 – Наумов, А. Е.: Апостол Франциска Скорины и его судьбы. In: См. настоящее издание, 185 – 194.

NEDELJKOVIĆ 1972 – Nedeljković, O.: Problem strukturnih redakcija staroslavenskog prijevoda Apostola. In: Slovo, 22 (1972), 27–40.

Основные особенности каждого из трех структурно-функциональных типов Апостола – краткого апракоса, полного апракоса и последовательного (непрерывного) Апостола – и круг рукописей, относящихся к каждому типу. Об эволюции перевода Апостола как о непрерывном процессе коррекции как внутри каждого функционального типа, так и при взаимодействии разных типов текста Апостола.

NEMIROVSKIJ 1978 – Немировский, Е. Л.: Апостол 1525 г. Франциска Скорины. In: Труды отдела редких книг ГБЛ. Т. 14. Москва, 1978, 186 – 202.

NEMIROVSKIJ 1988 – Неміроўскі, Я. Л.: «Апостал». In: Францыск Скарына і яго час: Энцыклапедычны даведнік. Мінск, 1988, 240–241.

NEMIROVSKIJ 1990 – Немировский, Е. Л.: Апостол. In: Франциск Скорина и его время: Энциклопедический справочник. Минск, 1990, 237–238.

Русская версия статьи NEMIROVSKIJ 1988 (см.).

NEMIROVSKIJ 2007 – Немировский, Е. Л.: Иван Федоров и его эпоха: Энциклопедия. Москва, 2007.

Краткая обзорная статья «Апостол» (с. 82), подробные источниковедческие статьи об изданиях Апостола 1564 года (с. 89–116) и 1574 года (с. 116–146) с описанием всех известных сохранившихся экземпляров.

NIKOLOVA 2013 – Николова, Г.: Апостолските цитати в старохърватския глаголически ръкопис на Бенедиктински устав от остров Пашман. In: См. настоящее издание, 125 – 164.

NOVAK 1997 – Новак, М. О.: О славяно-греческих параллелях *composita* в тексте Апостола. In: История русского языка: Словообразование и формообразование. Казань, 1997, 170–178.

NOVAK 1997 – Новак, М. О.: Древнерусский Апостол: идейная ориентация и ее воплощение в тексте. In: Jelitte, H., Žolobov, O. F. (Hgg.): Studien zur russischen Sprache und Literatur des 11. – 18. Jahrhunderts (= Beiträge zur Slavistik, Bd. XXXIII). Frankfurt am Main, 1997, 351–360.

На материале 1Кор. 13 сопоставляется лексика первой и второй (по Воскресенскому) редакции Апостола. Полагая, вслед за Воскресенским, вторую редакцию Апостола русской, автор интерпретирует её лексические отличия от первой редакции (как она представлена в Христинопольском Апостоле) в религиозно-этическом ключе.

NOVAK 1998a – Новак, М. О.: Формы именного словообразования в древнеславянском переводе Апостола (семантико-стилистический аспект). Автореферат диссертации кандидата филологических наук. Казань, 1998.

NOVAK 1998b – Новак, М. О.: Древнеславянский Апостол: семантические взаимоотношения с греческим оригиналом. In: Ученые записки Казанского государственного университета. Т. 135. Языковая семантика и образ мира. Казань, 1998, 176–180.

NOVAK 1999 – Новак, М. О.: О текстовой структуре апостольских посланий. In: Современный мир и богословские науки: Материалы Казанской юбилейной историко-богословской конференции, 30 – 31 марта 1998 г. Казань, 1999, 97–99.

NOVAK 2000 – Новак, М. О.: Из наблюдений над языком славянского перевода Апостола. In: Чтения, посвященные дням славянской письменности и культуры: Материалы региональной научной конференции (Чебоксары, 20 – 21 мая 2000). Чебоксары, 2000, 314–321.

NOVAK 2001a – Новак, М. О.: О некоторых причинах лексического варьирования в переводе Апостола. In: Русская и сопоставительная филология: взгляд молодых. Казань, 2001, 213–221.



NOVAK 2001b – Новак, М. О.: О лексической семантике славянского перевода Апостола. In: Закономерности развития и функционирования национальных языков и литератур: Материалы итоговой научной конференции. Казань, 2001, 82–85.

NOVAK 2001c – Новак, М. О.: О субстантивах в древнеславянском переводе Апостола. In: II Славистические чтения памяти проф. П. А. Дмитриева и Г. И. Сафронова: Материалы международной научной конференции 12 – 14 сентября 2000 г. С.-Петербург, 2001, 116–118.

NOVAK 2002a – Новак, М. О.: О семантической недодифференциации в древнеславянском переводе Апостола. In: Ученые записки Казанского государственного университета. Т. 143. Бодуэн де Куртенэ и современная лингвистика. Казань, 2002, 195–198.

NOVAK 2002b – Новак, М. О.: О семантике лексических разночтений в славянском и русском переводах Апостола. In: III Славистические чтения памяти проф. П. А. Дмитриева и Г. И. Сафронова: Материалы международной научной конференции 12 – 14 сентября 2001 г. С.-Петербург, 2002, 113–115.

NOVAK 2002c – Новак, М. О.: Образования с основой *лѣп-* в славянском переводе Апостола. In: Русская и сопоставительная филология: Концептуально-семантический и системно-функциональный аспекты: Материалы итоговой научной конференции. Казань, 2002, 43–44.

NOVAK 2002d – Новак, М. О.: Славяно-русский Апостол: опыт анализа лексических разночтений. In: Православный собеседник 1 (2002), 114–120.

О славянских соответствиях греч. *ὀλοστασις* в текстах Апостола разных редакций. Наблюдения над семантикой славянских эквивалентов этому греческому слову в Евр. 1:3; 3:14; 11:1.

NOVAK 2002e – Новак, М. О.: О семантике *nomina abstracta* в славяно-русском Апостоле. In: IV Славистические чтения памяти проф. П. А. Дмитриева и Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции. 12 – 14 сентября 2002 г. С.-Петербург, 2003, 99–100.

- NOVAK 2003a – Новак, М. О.: Из наблюдений над семантикой субстантивной лексики в славянском переводе Апостола. In: Русская и сопоставительная филология: взгляд молодых. Казань, 2003, 52–55.
- NOVAK 2003b – Новак, М. О.: О семантике производных имен с основой *образ-* в древнеславянском Апостоле. In: Православный собеседник, 1 (2003), 65–72.
- NOVAK 2003c – Новак, М. О.: О семантике глагольных и отглагольных образований с основой *чист-* в древнеславянском переводе Апостола. In: Русская и сопоставительная филология: Системно-функциональный аспект. Казань, 2003, 100–104.
- NOVAK 2003d – Новак, М. О.: Производные существительные, представляющие концепт «благочестие» в древнеславянском переводе Апостола. In: II Международные Бодуэновские чтения. Казанская лингвистическая школа: традиции и современность (Казань, 11 – 13 декабря 2003 г.). Труды и материалы. Т. 2. Казань, 2003, 98–100.
- NOVAK 2004a – Новак, М. О.: Концепт «благочестие» в древнеславянском переводе Апостола. In: М. Л. Ремнева, О. В. Дедова, А. А. Поликарпов (Hgg.): Русский язык: исторические судьбы и современность. II Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, филологический факультет, 18 – 21 марта 2004 года). Труды и материалы. Москва, 2004, 66.
- NOVAK 2004b – Новак, М. О.: «Необходимое» и «прекрасное» в славяно-русском переводе Апостола: динамика семантических изменений. In: Древняя Русь. Вопросы медиевистики, 1 (2004), 81–86.
- NOVAK 2004c – Новак, М. О.: Два лексико-семантических поля в древнеславянском переводе Апостола. In: Николаев, Г. А. (Hг.): Лингвистические исследования: Сборник научных работ памяти профессора Герберта Йелитте. Казань, 2004, 159–168.
- NOVAK 2005 – Новак, М. О.: О некоторых явлениях синонимии в тексте Апостола. In: Жолобов, О. Ф. (Hг.): Исследования по русскому и славянскому языкознанию: Сборник статей к 70-летию профессора Г. А. Николаева. Казань, 2005, 147–152.

Наблюдения над семантикой синонимов с основой *благ-* в славянском переводе Апостола. Исходный материал – синонимическая пара *благость* vs *благостыни* – взят из Христинопольского Апостола и прослежен в последующих редакциях текста.

NOVAK 2006a – Новак, М. О.: Толковый Апостол XVI в. из Научной библиотеки КГУ. In: Ученые записки Казанского государственного университета. Серия «Гуманитарные науки». Т. 148. Кн. 3. Казань, 2006, 138–145.

Описание кодикологических, палеографических, графико-орфографических особенностей толкового Апостола № 291 из собрания Научной библиотеки Казанского университета им. Н. И. Лобачевского.

NOVAK 2006b – Новак, М. О.: О цитировании текста Апостола в Паренесисе Ефрема Сирина. In: Православный собеседник, 1 (2006), 162–168.

NOVAK 2006c – Новак, М. О.: Nomina actionis с суффиксом *-(e)ние* в древнеславянском переводе Апостола. In: Языкознание и литературоведение в синхронии и диахронии: межвузовский сборник научных статей. Вып. 1. Тамбов, 2006, 365–367.

NOVAK 2009a – Новак, М. О.: О цитировании Апостола в древнеславянских произведениях торжественного красноречия (на материале Слов Григория Богослова XI в.). In: Русская и сопоставительная филология 2009. Казань, 2009, 84–88.

NOVAK 2009b – Новак, М. О.: О цитировании Апостола в текстах Евхология. In: Православный собеседник, 1 (2009), 84–93.

NOVAK 2009c – Новак, М. О.: Текст Апостола в славяно-русских служебных минеях: характер цитирования. In: Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия «Филология», 2 (2009), 15–22.

NOVAK 2009d – Новак, М. О.: Трансформации текста Апостола в «Слове о законе и благодати» Илариона Киевского. In: IV Международные Бодуэновские чтения (Казань, 25 – 28 сентября 2009 г.). Труды и материалы. Т. 2. Казань, 2009, 160–163.

NOVAK 2010 – Новак, М. О.: Древнерусские поучения: интерпретация апостольского текста. In: Древняя Русь. Вопросы медиевистики, 1 (2010), 57–60.

Функции и способы цитирования Апостола в поучениях Феодосия Печерского и в послании черноризца Иакова князю Дмитрию Борисовичу.

NOVAK 2011a – Новак, М. О.: К характеристике языковой специфики Толстовского Апостола XIV в. (РНБ, Q. п. I. 5). In: Древняя Русь. Вопросы медиевистики, 3 (2011), 88–89.

NOVAK 2011b – Новак, М. О.: К лингвотекстологии славяно-русского Апостола: показания списков XV – XVI веков. In: Молдован, А. М., Мишина, Е. А. (Hgg.): Лингвистическое источниковедение и история русского языка 2010 – 2011. Москва, 2011, 103–118.

Четыре списка Апостола – три из собрания Троице-Сергиевой лавры (РГБ, ф. 304. I, № 71, 79, 80) и один из собрания библиотеки Казанского (Приволжского) университета (№ 9400) – анализируются с точки зрения варьирования и контаминации в них лексики афонской и древнейшей редакций текста.

NOVAK 2011c – Новак, М. О.: Расширение текста в славяно-русском Апостоле: попытка интерпретации. In: Языковые категории и единицы: синтагматический аспект. Материалы девятой международной конференции (Владимир, 22 – 24 сентября 2011 г.). Владимир, 2011, 335–339.

NOVAK 2012a – Новак, М. О.: О лексической семантике *nomina actionis* в одновременных версиях древнеславянского Апостола. In: Ученые записки Казанского университета. Серия «Гуманитарные науки». Т. 154. Кн. 5. Казань, 2012, 52–61.

NOVAK 2012b – Новак, М. О.: Характер цитирования Апостола в корпусе древнерусских летописей. In: Информационные технологии и письменное наследие: Материалы международной научной конференции (Петрозаводск, 3 – 8 сентября 2012 г.). Петрозаводск, 2012, 195–198.

NOVAK 2012c – Новак, М. О.: Реакции на греческие словосложения в древнеславянском Апостоле. In: Русский язык: функционирование и развитие. Материалы международной научной конференции (Казань, 18 – 21 апреля 2012 г.). Т. 1. Казань, 2012, 164–171.

NOVAK 2012d – Новак, М. О.: Приемы цитирования Апостола в русской церковной проповеди второй половины XX в.: обращение к традиции. In: Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Серия «Филология», 1 (2012), 72–81.

NOVAK 2012e – Новак, М. О.: Жанрово-стилистическая специфика древнеславянского перевода Апостола и ее языковые показатели. In: Ученые записки Петрозаводского государственного университета. Серия «Общественные и гуманитарные науки», 5 (2012), 53–57.

Наблюдения над распределением лексики определённых словообразовательных групп в Апостоле vs Евангелии, Деяниях vs Посланиях на материале Христинопольского Апостола XII века и Галицкого Евангелия 1144 года.

OGIENKO 1930 – Огієнко, І.: Українська літературна мова XVI ст. і Крехівський Апостол 1560 р.: Літературно-лінгвістична монографія. Т. 1 – 2. Варшава, 1930.

OSTROŹSKAJA BIBLIJA 1983 – The Ostroh Bible 1581. Reproduced in Commemoration of the Millenium of the Baptism of Ukraine into the Holy Orthodox Faith 988 – 1988. Winnipeg (Canada), 1983.

Rez.: U. Schweier. In: Russian Linguistics 12 (1988), 215-221.

OSTROŹSKAJA BIBLIJA 1988 – Библия ... Фототипическое переиздание текста с издания 1581 года осуществлено под наблюдением И. В. Дергачевой по экземплярам Научной библиотеки им. А. М. Горького Московского государственного университета. Москва, Ленинград, 1988.

Rez.: U. Schweier. In: Russian Linguistics 14 (1990), 346-354.

PECHUŠKA 1948 – Pechuška, F.: Řecká předloha staroslovanského textu Skutků apoštolských. In: Slovanské studie: Sbírka statí, věnovaných ... Josefu Vajsovi. Praha, 1948, 60–65.

Сопоставив пять рукописей Апостола – Струмицкий, Слепченский, Шишатовский и объединённые в издании KAŁUŹNIACKI 1896 (см.) Христинопольский и Гильфердинг 14 с разными версиями греческого текста, автор приходит к выводу о смешанном характере предполагаемого греческого оригинала первоначального перевода Деяний.

Рец.: Mareš, F. V. In: Slavia, XX (1950), 133–134.

- PENEV 1977 – Пенев, П.: Новозаветните цитати в Пространните жития на Кирил и Методий. In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 15 (1977) 5, 35–61.
- PENEV 1978 – Пенев, П.: Кирило-Методиевият превод на Апостола – проучвания и проблеми. In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 16 (1978) 5, 127–159.
- PENEV 1979 – Пенев, П.: Към проблема за сравнителното проучване на старобългарските писмени паметници. I. Евангелският текст в Апостола. In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 17 (1979) 5, 123–143.
- PENEV 1982a – Пенев, П.: Състав и текстологическа характеристика на Слепченския апостол. In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 20 (1982) 5, 67–79.
- PENEV 1982b – Пенев, П.: Към проблема за сравнителното проучване на старобългарските писмени паметници. II. Псалтирният текст в Апостола. In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 20 (1982) 5, 81–108.
- PENEV 1985a – Пенев, П.: Наблюдения върху езика и текста на повтарящите се в Слепченския апостол четения. In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 23 (1985) 1, 215–231.
- PENEV 1985b – Пенев, П.: Основни проблеми около появата на първия старобългарски превод на Апостола и неговата по-нататъшна съдба (преглед на изследванията). In: Старобългарска литература, 17 (1985), 98–116.
- PENEV 1985c – Пенев, П.: Апостол. In: Кирило-Методиевска енциклопедия. Т. I: А-З. София, 1985, 93–101.
- PENEV 1989a – Penev, P.: Rola bizantyjskiego języka greckiego w formowaniu się starobułgarskiego języka literackiego (na materiale starobułgarskiego przekładu Apostoła w odpisie Słepczeńskim). In: Balcanica Poznaniensia, IV (1989), 375–388.

RENEV 1989b – Пенев, П.: Към езиковата характеристика на преславската (цар Симеоновата) редакция на старобългарския превод на Апостола (върху материал от Слепченския апостолски препис). In: Втори международен конгрес по българистика. Доклади. Кирилометодиевистика. Симпозиум. София, 1989, 146–155.

RENEV 1989c – Пенев, П.: Към историята на Кирило-Методиевия старобългарски превод на Апостола. In: Кирило-Методиевски студии. Кн. 6. София, 1989, 246–317.

Цитата из Апостола (1Кор. 14:5-40) в Пространном житии Константина-Кирилла (гл. 16) исследуется как источник представлений о первоначальном переводе Апостола. Текст цитаты сопоставляется со Слепченским и Охридским Апостолами; для анализа языка привлекаются и другие рукописи Апостола, а также рукописи Евангелия и других памятников. Во второй, относительно автономной, части статьи текст цитаты сопоставляется с Толстовским Апостолом как представителем «второй», по Воскресенскому, или «преславской» редакции, и на этом материале исследуются её основные особенности.

RENEV 1990a – Пенев, П.: Инфинитивные конструкции в древнеболгарском переводе Апостола. Влияние греческого оригинала при переводе инфинитивных конструкций в древнеболгарском тексте Апостола (на материале Слепченского и Охридского апостольских списков). In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 28 (1990) 1, 14–24.

RENEV 1990b – Пенев, П.: Сложните думи в Слепченския апостол. In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 28 (1990) 1, 69–82.

RENEV 1991 – Пенев, П.: Въпросът за влиянието на гръцкия текст върху падежната и предложно-падежната употреба в старобългарския превод на Апостола. In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 29 (1991) 1, 187–191.

RENEV 1992 – Пенев, П.: Влияние на гръцкия текст върху словореда в старобългарския превод на Апостола. In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 30 (1992) 1, 37–42.

- PENEV 1993 – Певев, П.: Апостолският текст в един евангелски ръкопис от сбирката на Пловдивската народна библиотека. In: Език и свят. Съвременна филологическа проблематика. Т. I. Езикознание. Пловдив, 1993, 139–148.
- PENEV 1996 – Певев, П.: Тридесет години от първото издание на Енинския апостол – проучвания и постижения. In: Български език, XLVI (1996) 3, 40–47.
- PENEV 1998a – Певев, П.: Апостолският текст в сборника «Българска Пчела». In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 36 (1998) 1, 77–80.
- PENEV 1998b – Певев, П.: Старобългарският превод на Апостола в проучванията на чл.-кор. проф. Кирил Мирчев. In: Научни трудове на Пловдивския университет «Паисий Хилендарски», 36 (1998), 231–238.
- PENEV 2002 – Певев, П.: Наблюдения върху превода на паримийния текст в Апостола. In: Пространства на езика и присъствието. Сборник в чест на 60-годишнината на проф. дфн Иван Куцаров. Пловдив, 2002, 26–31.
- PENTKOVSKAJA 2003 – Пентковская, Т.: Чудовская редакция Нового Завета и ее взаимоотношение с другими редакциями. In: Palaeobulgariса/Старобългаристика, 3 (2003), 18–46.
- На основании лингвистических, филологических и историко-литургических (лекционный аппарат) параметров рассматривается соотношение чудовской редакции новозаветных текстов, и, с одной стороны, древнейшей редакции, а с другой стороны – афонской редакции этих текстов, а также различия внутри самой чудовской редакции. Апостол анализируется на материале трёх рукописей: Чудовского Нового Завета, Апостола-лекционария РНБ Погод. 27 и Апокалипсиса РГБ ф. 304 № 710. Предлагаются датировка и локализация архетипа редакции.
- PENTKOVSKAJA 2009a – Пентковская, Т. В.: Восточнославянские и южнославянские переводы богослужебных книг XIII – XIV вв.: Чудовская и афонская редакции Нового Завета и Иерусалимский Типикон. Автореферат ... доктора филологических наук. Москва, 2009.
- PENTKOVSKAJA 2009b – Пентковская, Т. В.: К истории исправления богослужебных книг в Древней Руси в XIV веке: Чудовская редакция Нового Завета. Москва, 2009.



РЕНТКОВСКАЈА 2010 – Пентковская, Т. В.: Апостол с толкованиями в древнерусской и южнославянской традиции до XVI столетия. In: Русский язык: история и современность. Москва, 2010, 851.

В тезисах даётся краткая характеристика соотношения в избранный период между толковым Евангелием и толковым Апостолом, а также между двумя различными переводами каждого из двух памятников.

РЕНТКОВСКАЈА 2011 – Пентковская, Т. В.: Апостол и Евангелие с толкованиями в древнейших переводах: к вопросу о сходстве. In: Karl, K. B., Krumbholz, G., Lazar, M. (Hgg.): Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik (Polyslav), Bd. 14. München, Berlin, 2011, 175–181.

Об общих лексических элементах древнейших переводов толкового Евангелия и толкового Апостола. Предположение о том, что перевод толкового Апостола возник с опорой на перевод толкового Евангелия или что они одновременно возникли в одном книжном центре.

РЕНТКОВСКАЈА 2013 – Пентковская, Т. В.: Болгарский перевод Толкового Апостола как представитель новозаветных редакций XIV в. (к постановке проблемы). In: Письменность, литература, фольклор славянских народов. История славистики. XV Международный съезд славистов (Минск, 20 – 27 августа 2013 г.). Доклады российской делегации. Москва, 2013, 229 – 245.

РЕНТКОВСКАЈА, INDYČENKO, FEDOROVA 2011 – Пентковская, Т. В., Индыченко, А. А., Федорова, Е. В.: К изучению толковой традиции домонгольского периода: Апостол и Евангелие с толкованиями. In: Молдован, А. М., Мишина, Е. А. (Hgg.): Лингвистическое источниковедение и история русского языка 2010 – 2011. Москва, 2011, 30–51.

В статье анализируются общие приемы перевода толкового Евангелия и старшего перевода толкового Апостола (общие регионализмы, общие грецизмы, буквальный перевод составных относительных местоимений типа *иже кто*, глоссирование). При этом отмечаются различия в распределении данных особенностей между основным (новозаветным) текстом и толкованиями в одном и в другом памятнике.

РЕНТКОВСКИЈ 1990 – Пентковский, А. М.: Лекционные таблицы русских библейских кодексов. In: Алексеев, А. А. (Hg.): Острожская Библия: Сборник статей. Москва, 1990, 74–80.

Краткая характеристика функциональных типов Евангелия и Апостола. Интерпретация характерной особенности Геннадиевской Библии, в которой лекционные таблицы сопровождают новозаветный текст служебного, а не четьего типа. Характеристика лекционных таблиц Острожской Библии.

PENTKOVSKIJ, PENTKOVSKAJA 2003 – Пентковский, А. М., Пентковская, Т. В.: Синайский апостол (Sin. slav. 39): история текста и время рукописи. In: Молдован, А. М., Кравецкий, А. Г. (Hgg.): Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2002 – 2003. Москва, 2003, 121–191.

Характеристика языка и лекционной системы древнерусского Апостола-лекционария 1-й половины XIII века [по TURILOV 2001, см., конца XII – начала XIII века] из собрания Синайского монастыря. По данным орфографии и морфологии, авторы считают этот Апостол памятником югозападнорусского происхождения, по лексическому составу текста тяготеющим к древнейшей редакции Апостола, а по устройству лекционной системы – представителем «неконстантинопольской», «периферийной» традиции богослужения. Текст колофона писца Добра, в приложении чтения подвижного (пасхального) цикла года.

PERGOT 1988 – Пергот, Д.: Конвоирацият текст при Деяния на апостолите. In: Palaeobulgarica/Старобългаристика, 2 (1988), 75–82.

Исследуется состав текстов, сопровождающих в рукописях Апостола текст Деяний, и на этом основании проводится предварительная группировка рукописей. Исходным материалом служат два боснийские списка Нового Завета – Хвалова рукопись 1404 года и Codex Marcianus Slavicus 1 XIV века, которые сопоставляются с полутора десятками рукописей Апостола.

PETKOV, CHRISTOVA 1998 – Петков, П., Христова, И.: Текстологични и лексикални наблюдения над ръкопис № 880 от НБКМ. In: Милтенова, А., Ангушева-Тиханова, А. (Hgg.): Медиевистика и културна антропология. Сборник в чест на 40-годишната творческа дейност на проф. Донка Петканова. София, 1998, 435–441.

Описание Апостола-лекционария болгарского происхождения, предположительно XIII века. Особенности графики, орфографии, лексики (архаичная, или первая, редакция с изменениями), календаря.

PIŠCHADZE 2011 – Пичхадзе, А. А.: Переводческая деятельность в домонгольской Руси: лингвистический аспект. Москва, 2011.

О старшем переводе толкового Апостола в кругу других ранних толковых переводов (с. 33).

PIŃHADZE 2013 – Пичхадзе, А. А.: Лингвистические особенности славянских толковых переводов XI – XII вв. In: Письменность, литература, фольклор славянских народов. История славистики. XV Международный съезд славистов (Минск, 20 – 27 августа 2013 г.). Доклады российской делегации. Москва, 2013, 246 – 265.

Исследуются общие языковые черты нескольких толковых переводов, в их числе – старшего перевода катен на апостольские Послания (толкового Апостола). Выявленные особенности, с точки зрения автора, полностью подтверждают гипотезу А. А. Алексеева об общности происхождения этой группы переводов. Ср. ALEKSEEV 1988, ALEKSEEV 1999.

PIŁÁT 2013 – Пилат, Ш.: Орфографические, фонетические и морфологические особенности Скопльского Апостола, церковнославянского памятника 1313 года. In: См. настоящее издание, 165 – 181.

POLÍVKA 1887 – Polívka, G.: Palaeographische, grammatische und kritische Eigentümlichkeiten in dem Makedonischen Praxapostolus. In: V. Jagić (Hg.) unter Mitwirkung von A. Brückner, A. Leskien, W. Nehring: Archiv für slavische Philologie, 10 (1887), 106–132 [Teil 1]; 417–483 [Teil 2].

Струмицкий (Македонский) Апостол подробно описан здесь с точки зрения языка: палеографии, фонетики и орфографии, морфологии, словообразования (в 1-й части работы), а также синтаксиса и лексики (во 2-й части). Данные Апостола приводятся в соотнесении с греческим текстом.

POP-ATANASOV 1989 – Поп-Атанасов, Ѓ.: Речник на старата македонска литература. Скопје, 1989.

Словарь содержит несколько посвящённых Апостолу статей со списками литературы. Так как указателей в словаре нет, перечислю эти статьи: «Апостол», «Верковиќев Апостол», «Вранешнички Апостол», «Карпински Апостол», «Охридски Апостол», «Поп Бојков Апостол», «Слепченски Апостол», «Струмички Апостол», «Филимон» (писец Апостола попа Бойко), а также «Месецослов» и «Синаксар».

PROCHOROV 1996 – Прохоров, Г. М.: «Посторонние статьи» (в том числе Послание мудрого Феофана) в Погодинском № 27 Апостоле и «Слово о житии и преставлении» Дмитрия Донского. In: ТОДРЛ. Т. XLIX. С.-Петербург, 1996, 59–77.

Исследование и публикация (с пятью фотографиями) неновозаветных текстов в составе рукописи Апостола РНБ Погод. 27, идентификация авторов и персонажей этих текстов.

RIVAROVA 1985 – Рибарова, З.: Синоптички преглед на библиските четива во апостолите. In: Македонистика, 4 (1985), 486–551.

RIVAROVA 2005 – Рибарова, З.: Јазикот на македонските црковнословенски текстови. Скопје, 2005.

В гл. V «Поглед врз јазикот на македонските црковнословенски текстови» (с. 75–92 *passim*) различни явления македонской редакции церковнославянского языка иллюстрируются, в частности, примерами из Охридского и Струмицкого Апостолов.

ROMODANOVSKAJA 2010 – Ромодановская, В. А.: К истории Нового Завета Геннадиевской Библии и Евангелий XV в.: развитие систем отсылок. In: ТОДРЛ. Т. LXI. С.-Петербург, 2010, 194–211.

Итоги поисков подготовительных и вспомогательных материалов для новозаветной части Геннадиевской Библии 1499 года. Анализируется аппарат, в частности, деление на главы и система отсылок. Устанавливается источник Апостола в составе свода – рукопись из Тихомировского собрания № 406 Отдела рукописной и редкой книги Государственной публичной научно-технической библиотеки Сибирского отделения Российской Академии наук, отражающая сверку с Вульгатой.

ROTNE 2001 – Rothe, H.: Des Franziscus Skorina Apostolos, Wilna 1525. Zu Quellen und Stil. In: Slavia, 70 (2001), 457–478.

ROTNE 2002 – Rothe, H.: Zum Apostolos, Wilna 1525. Seine Erforschung und seine Quellen. In: ROTNE, SCHOLZ 2002, 921–1035.

Расширенная версия статьи ROTNE 2001, литература.

ROTNE, SCHOLZ 2002 – Книга dejanija i poss''lanija apostol'skaja zovemaja Apostol z božiju pomoč'ju sprav''lena doktorom Franciskom Skorinoju s Poloc'ka. In: Rothe, H., Scholz, F. (Hgg.): Biblija ruska vyložena doktorom Franciskom Skorinoju, Prag 1517 – 1519: Kommentare. Apostol, Wilna 1525: Facsimile und Kommentar (= Rothe, H., Scholz, F. unter Mitarbeit von Hannick, Ch., Udolph, L.: Biblia Slavica. Serie III: Ostslavische Bibeln, Bd. 1). Paderborn u. a., 2002, 233–919.

RUSSKAJA BIBLIJA 1992 – Русская Библия. Библия 1499 года и Библия в синодальном переводе. С иллюстрациями. В десяти томах. Т. 8: Деяния святых апостолов. Послания святых апостолов Иакова, Петра, Иоанна, Иуды. Послания святого апостола Павла. Апокалипсис. Москва, 1992.

SIMONOV 1967 – Симонов, Р. А.: Применялся ли знак Ч в записи числа в Енинском апостоле XI в.? In: Советское славяноведение, 3 (1967), 75–76.

SIMONOV 1984 – Симонов, Р. А.: Математический документ конца XIII – начала XIV веков в древнерусской пергаменной рукописи. In: Памятники науки и техники. 1982 – 1983. Москва, 1984, 110–114.

Анализ «цифрового алфавита» на нижнем поле последнего листа (л. 46) Синайского Апостола (ср. РЕНТКОВСКИЈ, РЕНТКОВСКАЈА 2003), на котором читается апокриф «Беседа трёх святителей».

SINIЦYHA 1977 – Синицына, Н. В.: Максим Грек в России. Москва, 1977.

О толковом Апостоле РГБ ТСЛ 118 (с. 64–65, примеч. 17) и датировке работы Максима Грека над толковым Апостолом (1519/1520 гг.), о котором здесь говорится как о переводе Максима, без уточнения, что ему принадлежит перевод только части Деяний с толкованиями. Более точные сведения в IVANOV 1969 (см.).

СКОМОРОСНОВА VENTURINI 1985 – Скоморохова Вентурини, Л.: Месяцеслов как памятник языка и культуры (на материале Церколезского апостола и Баницкого евангелия. In: Polata knjigorisnaja, 14–15 (1985), 122–131.

Состав памятней, их формулы, терминология и грамматическое оформление, ономастика, регионально-диалектные черты в передаче греческих имен. Подтверждение восточноболгарского происхождения Церколезского Апостола.

СКОМОРОСНОВА VENTURINI 1993 – Скоморохова Вентурини, Л.: Славянские месяцесловы как памятник межславянских связей и отношений славянских и неславянских народов (культурологический и лингвистический аспекты). In: Ricerche slavistiche, XXXIX – XL (1992 – 1993) 1: Contributi Italiani all’XI Congresso Internazionale degli slavisti (Bratislava 30 agosto – 8 settembre 1993), 249–262.

В ряду десяти южнославянских месяцесловов XIII – XIV веков рассматривается и месяцеслов Церколезского Апостола. Обсуждаются памяти западного и византийского (константинопольского) происхождения, соотношение с основными уставами – Студийским, Иерусалимским и Великой церкви, приводятся языковые наблюдения, в частности, над терминологией месяцеслова.

SLAVOVA 1991 – Славова, Т.: Евангелските и апостолските цитати в словата на Климент Охридски и преславската книжнина. In: Кирило-Методиевски студии. Кн. 8. София, 1991, 60–83.

SMIRNOVA 1988 – Смирнова, Э. С.: Миниатюры Псковского апостола начала XVI века. In: Древний Псков: История. Искусство. Археология. Новые исследования. Москва, 1988, 155–170.

Исследуются миниатюры с изображениями апостолов на полях Апостола из собрания Древлехранилища Пушкинского Дома (Новгородско-Псковское собрание № 21). Приводятся также общие сведения об основных традициях иллюстрирования Апостола. В издании RUSSKAJA BIBLIJA 1992 ряд миниатюр из данной рукописи приводится с датой XV в.

SOBOLEVSKIJ 2004 – Соболевский, А. И.: Очерки из истории русского языка. In: Соболевский, А. И.: Труды по истории русского языка. Т. 1: Очерки по истории русского языка. Лекции по истории русского языка. Предисловие и комментарии В. Б. Крысько. Москва, 2004.

Текст записей и приписок, палеографические и языковые особенности следующих рукописей Апостола: 1307 года ГИМ Син. 722 (с. 118–121) и 1309–1311 годов, ГИМ Син. 15 (с. 121–124).

SREZNEVSKIJ 1868 – Срезневский, И. И.: Древние славянские памятники юсового письма с описанием их и с замечаниями об особенностях их правописания и языка. С.-Петербург, 1868.

Об Охридском и Слепченском Апостолах, см. по оглавлению.

SREZNEVSKIJ 1877 – Срезневский, И. И.: Сведения и заметки о малоизвестных и неизвестных памятниках. In: Сборник ОРЯС, 15 (1877).

Сведения об Апостолах можно найти под следующими номерами: № 71 – «Отрывки из глаголической книги апостольских чтений сербского письма» (с. 447); № 72 – «Македонская книга апостольских чтений» (Струмицкий Апостол, с. 463–489); № 73 – «Глаголические отрывки из книги апостольских чтений» (с. 490); № 76 – «Соборное послание Иакова по древним спискам» (с. 520).

STANOJEVIĆ, GLUMAC 1932 – Станојевић, Ст., Глумац, Д: Св. Писмо у нашим старим споменицима (= Српска Краљевска Академија. Посебна издања, Књ. LXXXIX: Друштвени и историски списи, Књ. 39). Београд, 1932.

Свод цитат (ок. 2030) из Св. Писания в древнесербских памятниках разных жанров представлен в виде таблицы и включает текст цитаты с адресом, греческий текст и одну-две версии в славянских рукописях Св. Писания (цитаты из Апостола приводятся по Шишатовоцкому Апостолу). Во введении (с. IX – XXXI, автор – Ст. Станоевич) сведения об источниках, распределении по памятникам и частоте встречаемости цитат из тех или иных текстов, о характере цитирования и терминологии отсылок к источнику. Указатели цитат из Св. Писания, параллельных цитат в разных памятниках, сводная таблица статистических данных о цитатах в обследованных текстах.

STEFANOVIČ 1979 – Стефановић, Д.: Неки аспекти испитивања словенских паралела грчке речи ἱερεῦς у црквенословенским јеванђељским и апостолским текстовима у XII, XIII и XIV веку. In: *Balkanica*, X (1979), 51–54.

STEFANOVIČ 1980 – Стефановић, Д.: Словенске паралеле грчке речи ὑπόστασις у апостолским текстовима. In: *Археографски прилози*, 2 (1980), 189–196.

STEFANOVIČ 1981 – Стефановић, Д.: Неки аспекти испитивања сакралне терминологије у црквенословенским апостолским текстовима. In: *Slovo*, 31 (1981), 41–49.

На материале двадцати рукописей Апостола XII – XIV веков (в частности, таких нечасто используемых рукописей, как Дечани 24 и Дечани 26) автор исследует славянские соответствия греч. *πρεσβύτερος*, *ιερεῦς*, *ἐπίσκοπος* и родственных им слов в различных редакциях Апостола и прослеживает семантическое развитие в этой группе славянских синонимов.

STEFANOVIČ 1982 – Стефановић, Д.: О словенским еквивалентима грчких везничких израза εἰ (καί), εἴ πως, и εἴτε у црквенословенским апостолским текстовима. In: *Јужнословенски филолог*, XXXVIII (1982), 113–122.

STEFANOVIČ 1985 – Стефановић, Д.: О упоредном испитивању црквенословенских апостолских текстова. In: *Научни састанак слависта у Вукове дане*, 14 (1985) 1, 109–116.

О сопоставительном изучении списков Апостола при анализе структуры текста (в частности, порядка чтений) и при подготовке критического издания. Некоторые типы языковых различий между списками показаны на материале сопоставления Апостола Михановича с пятью десятками других рукописей Апостола.

STEFANOVIĆ 1989 – Stefanović, D. E. (Hg.): Шишатовачки Апостол 1324. године. Беч, 1989. *Apostolus Šišatovacensis anni 1324*. Wien, 1989.

Вступительная статья на сербском и немецком языках содержит описание рукописи (кодикология, палеография, язык, текстологические сведения, месяцеслов, записи). Подробная библиография работ о рукописи (с. XXXVIII – XLIV). Наборное воспроизведение текста Апостола с учётом его функции, критический аппарат, указатели перикоп, литургических текстов и библейских цитат.

Рец.: Alekseev, A. In: *Zeitschrift für slavische Philologie*, LI (1991) 1, 203–208.

Bláhová, E. In: *Palaeoslovenica. Památce Josefa Kurze (1901 – 1972)*. Praha, 1991, 112–113.

STOJANOVIĆ 1900 – Stojanović, L.: Ueber einen cyrillischen Apostolus serbischer Redaction mit glagolitischen Marginalglossen. In: Jagić, V. (Hg.): *Archiv für slavische Philologie*, 22 (1900), 510–525.

Описание Апостола на бомбицине конца XIV – начала XV века из собрания Сербской Королевской Академии (ныне Сербская Академия наук и искусств), № 55, в котором есть глоссы со смешением кириллицы, глаголицы и греческого письма. Для иллюстрации редакции текста приводится 1-я глава Гал., которая сопоставляется с Апостолом РНБ Гильфердинг 14, Шишатовачким Апостолом и Хваловой рукописью. Публикуется Гал. 1:1 – 2:18 с разночтениями по названным рукописям. Текст предисловий иллюстрируется двумя отрывками – из предисловия к Иуд. и к 2Ио., которые публикуются рядом с теми же текстами по Гильфердинг 14.

Рец.: Ильинский, Г. А. In: *Известия ОРЯС*, VI (1901) 2, 243–244. В рецензии предлагается объяснение происхождения глосс, строящееся на предположении, что в распоряжении писца сербского Апостола, кроме кириллического антиграфа, были также глаголический и греческий тексты.

STOJANOVIĆ 1902/1982 – Стојановић, Љ.: Стари српски записи и натписи. Књ. 1. Београд, 1902; = 1982.

Датированные записи из сербских рукописей XII – XVIII веков, предисловия и послесловия к печатным книгам. Записи из Апостолов, в частности, 1277 года (с. 11–12), 1312–1317 годов (с. 21), Шишатовачского 1324 года (с. 24), 1514 года (с. 129), 1515 года (с. 130) и др.

STOLJAROVA 2000 – Столярова, Л. В.: Свод записей писцов, художников и переплетчиков древнерусских пергаменных кодексов XI – XIV веков. Москва, 2000.



Текст записей из рукописей Апостола и комментариев к этим записям: Апостол Sin. Slav. 39 (№ 90, другое определение содержания памятника, иную датировку и более корректное воспроизведение записи Добра см. ПЕНТКОВСКИЙ, ПЕНТКОВСКАЯ 2003); толковый Апостол ГИМ Син. 7 1220 года (№ 100); Апостол ГИМ Син. 722 1307 года (№ 152–162); Апостол ГИМ Хлуд. 37 1389 – 1406 годов (№ 359–365); толковый Апостол РНБ Пог. 30 не ранее 1390 года (№ 368); Апостол РНБ Пог. 26 1391 года (№ 370–372); Апостол РГБ Егор. 84 конца XIV века (№ 477). Пользователю издания необходимо познакомиться с работой Л. В. Мошковой и А. А. Турилова (см. о рец. ниже), которая может считаться расширенной рецензией и содержит многочисленные исправления и дополнения к книге Л. В. Столяровой.

Рец.: Мошкова, Л. В., Турилов, А. А.: «Плоды ливанского кедра». [Москва], 2003.

STRASNOVA 2005 – Страхова, О. Б.: «Московский» тип Четъего Апостола и текстология на Московском Печатном дворе. In: *Palaeoslavica*, 13 (2005) 1, 158–227.

На основе первоисточников и отчёта справщиков анализируются источники исправления Апостола перед изданием 1679 года, особенности московских (связанных с деятельностью Ивана Федорова) и виленско-кутеинских изданий как источников редактирования, сами исправления текста, и определяются ориентиры в стратегии справщиков. В приложении к статье публикуется полный текст официального отчёта справщиков из собрания РГАДА (черновая неполная версия опубликована в В-Н 1861, см., а также в аппарате аннотируемой публикации).

SZARVAS 1986 – Сарваш, М.: Среднеболгарский Апостол конца XV – начала XVI в. (о деятельности Йозефа Добровского и его связях с венгерскими личностями). In: Тот, И. Х. (Hg.): *Szlávok – Protobolgárok – Bizánc*. Славяне – Прабългарите – Византия. Материали от научната конференция, посветена на 1100-годишнината от смъртта на Методий, 8 – 9 октомври, 1985, Сегед. Szeged, 1986, 207–216.

Об Апостоле из собрания Национальной библиотеки им. Сечени в Будапеште (Cod. Eccl. Sl. Folio 19). История рукописи (в частности, о занятиях ею владельца рукописи священника Д. Рибай и Й. Добровского и их переписке), кодикологическое описание, датировка, орфография (употребление юсов и еров, правка, внесённая Рибай и Добровским). Ср. DEZSŐ 1955 (см.).

ŠMATOV 1979 – Шматов, В. Ф.: Искусство изданий Франциска Скорины. In: Белорусский просветитель Франциск Скорина и начало книгопечатания в Белоруссии и Литве. Москва, 1979, 103–123.

О заставках, инициалах и других чертах палеографии виленских изданий Ф. Скорины, в частности, Апостола 1525 года (с. 117–118).

VAN DER TAK 1992a – Tak, J. G. van der: *Der Apostolus Christinopolitanus in neuerer Sicht*. In: *Die slawischen Sprachen*, 30 (1992), 95–104.

Результаты сравнения издания KAŁUŻNIACKI 1896 (см.) и рукописи Христинопольского Апостола на материале Соборных посланий. Перечень отклонений, обусловленных главным образом задачами издания. Констатация близости Христинопольского Апостола тексту Апостола из монастыря Каракал.

VAN DER TAK 1992b – Tak, J. G. van der: *Nochmals zum Apostolus Christinopolitanus (Addendum)*. In: *Die slawischen Sprachen*, 30 (1992), 163–165.

Констатация того факта, что в издании KAŁUŻNIACKI 1896 (см.) не учтена киевская часть Христинопольского Апостола. Отмечается, что толкования учитывались писцом основного текста и, следовательно, современны ему, что очевидно из размещения текста без толкований и текста с толкованиями.

VAN DER TAK 1996 – Tak, J. G. van der: *The Apostolus Christinopolitanus and the Text of the Old Slavic Apostolus: The Lessons for Saturday and Sunday of Weeks 10-20 after Pentecost*. In: *Polata knjigopisnaja*, 29-30 (1996), 4–49.

Предварительная публикация по отношению к VAN DER TAK 1999 – пробное критическое издание славянского текста субботних и воскресных чтений Апостола в недели с 10-ой по 20-ую по Пятидесятнице. Во вступительной статье приведены принципы публикации; краткое описание использованных рукописей (около 20-ти); техника компьютерной коллажи; принципы, на основе которых выведен искусственный усредненный текст (*intermediary text*), положенный в основу издания; устройство аппарата, группировка рукописей в нём. Особое внимание уделено Христинопольскому Апостолу и его месту в истории текста Апостола.

VAN DER TAK 1999 – Tak, J. G. van der: *The Old Slavic Apostolos: The Lessons of the Short Lectionary from Pentecost to Great Lent and the Abstracts of the Epistles: Academisch Proefschrift ter verkrijging van de graad van doctor aan de Universiteit van Amsterdam...* Amstelveen, 1999.

В первой части – издание Апостола-лекционария (краткого апракоса) на основании компьютерной коллажи 20-ти рукописей Апостола в объёме чтений от Пятидесятницы до Великого поста. Во второй части – издание предисловий к посланиям в объёме краткого апракоса. Приводятся стандартизованные тексты двух славянских версий (последовательных Апостолов и толковых), греческий текст и английский перевод. В книге есть предметный указатель.

Rez.: Christova, I.: *A New Study of the Slavic Translation of the Apostolos*. In: *Palaeobulgarica/Старобългаристика*, 2 (2000), 125–128.

VAN DER TAK 2003 – Tak, J. G. van der (Hg.): Euthalius the Diacon. Prologues and Abstracts in Greek and Church Slavic Translation (= Кирило-Методиевски студии. Кн. 15. София, 2003).

TANDARIĆ 1993 – Tandarić, J. L.: Hrvatskoglagoljski Apostol između Istoka i Zapada. In: Tandarić, J. L.: Hrvatskoglagoljska liturgijska književnost. Razprave i prinosi. Zagreb, 1993, 310–318.

О специфике бытования текстов Апостола в хорватской письменности в составе миссала и бревиария, о взаимовлиянии западной (латинской) и восточной (греческой и славянской) традиций в языке и составе текстов апостольских чтений.

ТЕМЇИН 1999а – Темчин, С.: Что представляла собой первая славянская книга, переведенная с греческого Кириллом и Мефодием. In: *Byzantinoslavica*, 60 (1999) 1, 114–154.

В статье предпринята реконструкция состава первоначального славянского Апостола-лекционария, чтобы проверить ранее выдвинутую автором гипотезу о сверхкратком «пасхальном апракосе». В реконструируемый набор богослужебных книг, соответствующих миссионерскому богослужению, входят и разновидности Апостол-Евангелия (апракос праздничный/воскресный, апракос пасхально-воскресный, апракос столпный).

ТЕМЇИН 1999б – Темчин, С. Ю.: Типы православного славянского богослужения в XI – XIII веках в связи со структурными разновидностями служебного Евангелия и иных литургических книг. In: *Slavia*, 68 (1999), 191–211.

О соотношении типов богослужебных книг – в их числе Апостола и Апостол-Евангелия – с определёнными типами богослужения (монастырским, соборно-приходским, миссионерским) и с определёнными славянскими территориями, из которых происходят сохранившиеся списки. Происхождения Мануйловского Апостола связывается с западноболгарской книжностью, ср. LAVROV 1914.

ТЕМЇИН 2007 – Темчин, С. Ю.: Апокрифический источник «Предисловия» Франциска Скорины к Посланию к Римлянам апостола Павла. In: *Senoji lietuvių literatūra*, 24 (2007), 101–107.

Об апокрифических «Страстях апостолов Петра и Павла» как предположительном источнике предисловия Ф. Скорины к Посланию к римлянам в его Апостоле 1525 года.

ТЕМЇИН 2011 – Темчин, С. Ю.: Послесловие к четъему «Апостолу» 1183 года монаха Исаяи в супрасльском списке Матвея Десятого 1502 – 1507

годов. In: *Krakowsko-Wileńskie studia slawistyczne*. Т. 6. Kraków, 2011, 103–136.

Анализ колофона с сообщением о том, что в 6691 (1183) году монах Исаяя разделил Апостол на главы и разметил чтения. В статье обосновывается гипотеза, согласно которой в колофоне, дошедшем до нас в списках XVI века, говорится о переводе Евфалиева аппарата с греческого на славянский. Работу Исаяи автор предположительно связывает с топлицким монастырем св. Николая (Сербия). Предлагается датировать создание литургического Евангелия тетр временем до 1183 года, когда, согласно автору, трудами Исаяи был создан четый Апостол с литургической разметкой.

TOTOMANOVA 2011 – Тотоманова, А.-М.: За една старинна дума в ръкопис № 289 от Народната библиотека «Св. Св. Кирил и Методий» в София. In: *Palaeobulgarica/Старобългаристика*, 1 (2011), 17–23.

О лексеме *враска* и ее этимологии. Анализируется контекст из Борилова синодика (по древнейшей рукописи XIV века), восходящий к Еф. 5:25-27. Синонимы по рукописям Апостола – *сквръна*, *порокъ*, *класнь*.

TRUNTE 2001 – Trunte, N.: Zur Rekonstruktion des slavischen Synaxarions des 9. Jahrhunderts nach dem Apostolos von Enina. In: *Zeitschrift für slavische Philologie*, LIX (2001) 1, 1–36.

TURILOV 1997 – Турилов, А. А.: Заметки о кириллических пергаменных рукописях собрания бывшей Виленской публичной библиотеки (ф. 19 БАН Литвы). In: S. Temčinas (Hg.): *Krakowsko-wileńskie studia slawistyczne*. Т. 2. Kraków, 1997, 113–142.

Под № 10 (с. 128–129) описан отрывок Апостола-лекционария. Благодаря впервые прочитанной записи с упоминанием Дмитрия Донского, фрагмент датирован временем не позднее 1389 года и соотнесён с Северо-Восточной Русью.

TURILOV 2001 – Турилов, А. А.: Рукописные и старопечатные слав<янские> а<постолы>. In: *Православная энциклопедия*. Т. 3. Москва, 2001, 96–97.

TURILOV 2008 – Турилов, А. А.: Еще один след глаголицы в месяцеслове Охридского Апостола (к объяснению чтения «Годъпещи»). In: *Slovo*, 56 – 57 (2008), 571–578. = In: Турилов, А. А.: От Кирилла Философа до Константина Костенецкого и Василия Софийнина (История и культура славян IX – XVII веков). Москва, 2011, 129–134.

TURILOV 2012 – Турилов, А. А.: О датировке и писце среднеболгарского Евангелия апракос при Скопском Апостоле 1313 г. In: Язык Библии: лингвотекстологические исследования. Москва, С.-Петербург, 2012, 120–126.

В начале статьи речь идёт о степени исследованности Апостола в составе кодекса Апостол-Евангелия из собрания Пантелеймонова монастыря на Афоне (современный шифр: Слав. 4) – Скопльского Апостола, названа литература. Аргументация датировки Евангелия и Апостола пантелеймоновского кодекса одним временем (с. 124).

UGRINOVA-SKALOVSKA 1970 – Угринова-Скаловска, Р.: Енинскиот апостол во споредба со некои други апостоли. In: Симпозиум 1100-годишнина од смртта на Кирил Солунски. Кн. 2. Скопје, 1970, 405–417.

На основе сопоставления Энинского Апостола с Охридским и Карпинским Апостолами в языке и палеографии высказывается предположение об отражении в Энинском Апостоле определённого этапа редактирования славянского перевода и, соответственно, о его более позднем, чем принято считать, происхождении.

UGRINOVA-SKALOVSKA 1974 – Угринова-Скаловска, Р.: За записите во еден ракопис од манастирот Карпино. In: Македонски језик, XXV (1974), 71–79.

UGRINOVA-SKALOVSKA 1997 – Угринова-Скаловска, Р.: Интерпретација на некои грчки антички имиња во македонските текстови на Апостолот. In: Годишен зборник. Универзитет «Св. Кирил и Методиј» – Скопје. Филолошки факултет «Блаже Конески». Кн. 23. Скопје, 1997, 317–322.

Об адаптации греческих имён в славянском Апостоле на материале рукописей XII – XIV веков – Вранишницкого, Карпинского, Охридского, Слепченского, Струмицкого Апостолов и Апостола Верковича.

USPENSKIJ 2002 – Успенский, Б. А.: История русского литературного языка (XI – XVII вв.). Издание 3-е, исправленное и дополненное. Москва, 2002.

О Чудовском Новом Завете как свидетельстве непосредственного греческого влияния на славянскую книжность и о связи этой рукописи с русскими глоссами к греческому словарю из собрания Венской национальной библиотеки (281–282).

VAILLANT 1957 – Vaillant, A.: Les citations des Écritures dans le Suprasliensis et le Clocianus. In: Slavistična revija, 10 (1957), 34–40.

В сводной таблице цитат из Св. Писания в Супрасльском сборнике и Клоцовом сборнике перечислены цитаты и из Апостола (с. 40).

VASIL'EV 1929 – Васильев, Л. Л.: О значении каморы в некоторых древнерусских памятниках XVI – XVII веков. К вопросу о произношении звука *o* в великорусском наречии (= Сборник по русскому языку и словесности, Т. I, Вып. 2). Ленинград, 1929.

В числе иллюстраций к различным явлениям ударения используются данные печатного Апостола 1564 года (*passim* в примечаниях, в частности, с. 49, примеч. 1 об энклизе; с. 63, примеч. 2 о слове *воля* и др.).

VELČEVA 1966 – Велчева, Б.: Въпроси на къзната глаголица (носовките в първия почерк на Охридския апостол). In: Български език, 1 (1966), 3–9.

VELČEVA 1986 – Велчева Б. Езикът на църколежкия Апостол. In: BOGDANOVIĆ, VELČEVA, NAUMOV 1986, 33–80.

VELIKIJ BELORUSSKIJ PROSVETITEL' 1979 – [Hgg.:] Великий белорусский просветитель Франциск Скорина и начало книгопечатания в Белоруссии и Литве. In: Лихтенштейн, Е. С., Маркушевич, А. И., Немировский, Е. Л., Подмазова, Т. А., Сидоров, А. А., Искорский, Н. М., Соловьева, Н. Н. (Hgg.): Белорусский просветитель Франциск Скорина и начало книгопечатания в Белоруссии и Литве. Москва, 1979, 5–23.

Описание Апостола 1525 года (с. 16).

VESELINOV 1966 – Веселинов, И.: Иришки одломак апостолских и јеванђељских чтенија с краја 13. и почетка 14. века. In: Зборник за филологију и лингвистику, IX (1966), 119–127.

Описание рукописи Апостол-Евангелия из Ирига (сведения о рукописи см. в каталоге: Јерковић В. Тирилске рукописне књиге Библиотеке Матице Српске. Књ. 1: Јеванђеља. Нови Сад 1988. 16–17).

VLADIMIROV 1888/1989 – Владимиров, П. В. Доктор Франциск Скорина. Его переводы, печатные издания и язык. Санкт-Петербург, 1888. = Vladimirov, P. V.: Doktor Francisk Skorina. Ego perevody, pečatnuja izdanija i jazyk. SPb. 1888 (= Horbatsch, O., Freidhof, G., Kosta, P. (Hgg.): Specimina philologiae slavicae, Bd. 85). München, 1989.

В разделе, посвящённом Апостолу 1525 года (с. 178–189) – о соотношении текста скорининского издания, с одной стороны, и Геннадиевской Библии, печатных Апостолов XVI века, чешской Библии 1506 года – с другой; о

характере предисловий к текстам Апостола по сравнению с предисловиями в пражской Библии Ф. Скорины; о значимости понятности текста. Во 2-й части книги – «Язык Скорины» – *passim*.

Рец.: Соболевский, А. И. In: Журнал Министерства народного просвещения, 10 (1888), 321–322.

VLADIMIROV 1895 – Владимиров, П. В.: Два пергаменных листа из книги Апостольских чтений XII-го века. In: Отчеты о заседаниях Императорского Общества Любителей Древней Письменности в 1894 – 1895 году с приложениями... Приложения к протоколам. III (= Памятники древней письменности, СХI). [С.-Петербург], 1895, 65–72.

Наборная публикация фрагмента Слепченского Апостола из собрания Киевского Церковно-Археологического музея, фотография одной стороны одного из двух листов.

VLADIMIROV 1897 – Владимиров, П. В.: Рукопись «Апостола Толкового» 1500 г., принадлежащая И. Л. Силину. In: Труды Девятого Археологического съезда в Вильне, 1893. Т. 2. Москва, 1897, 323–324.

О рукописи толкового Апостола РНБ Ф. I. 83, текст которого, по свидетельству Владимирова, почти целиком исправлен по Апостолу Ф. Скорины. Кроме того, в рукописи помещено – без имени – предисловие Скорины к Деяниям.

VOSKRESENSKIJ 1879 – Воскресенский, Г. А.: Древний славянский перевод Апостола и его судьбы до XV в. Опыт исследования языка и текста славянского перевода Апостола по рукописям XII – XV вв. Москва, 1879.

VOSKRESENSKIJ 1882 – Воскресенский, Г.: Славянские рукописи, хранящиеся в заграничных библиотеках: Берлинской, Пражской, Венской, Люблянской, Загребской и двух Белградских. С.-Петербург, 1882 (= Сборник ОРЯС, XXXI (1882) 1, 1–58).

Сведения о языке, записи, для некоторых рукописей – образцы текста. О славянских рукописях Апостола в Берлине (с. 6, 7, 9; о сербском Апостоле № 28 поправки и дополнения см. в IL'JINSKIJ 1908a), Праге (с. 20–21), Вене (с. 33–36); Любляне (с. 43–44); Загребе (с. 48); Белграде (с. 52–55).

VOSKRESENSKIJ 1892 – 1908 – Воскресенский, Г. А.: Древнеславянский Апостол: Послания св. апостола Павла по основным спискам четырех редакций рукописного славянского апостольского текста. С разночтениями из пятидесяти семи рукописей Апостола XII – XVI вв. Вып. 1 – 5. Сергиев Посад, 1892 – 1908.

Издание без толкований основного текста толкового Апостола 1220 года (нынешний шифр: ГИМ Син. 7), содержащего Рим., 1Кор., 2Кор., Гал. и Ефес.

Рец.: Jagić, V. In: *Archiv für slavische Philologie*, 15 (1893), 611–612.

Евсеев, И. Е.: Отзыв о сочинении Г. А. Воскресенского: Древле-славянский Апостол. In: Сборник отчетов о премиях и наградах, присуждаемых Императорской Академиею наук, за 1910 год. С.-Петербург, 1914, 227–277.

Сперанский, М. Н.: Рецензия на труды Г. А. Воскресенского. Отчет о 39-м присуждении наград графа Уварова. In: Записки Императорской Академии наук, серия VIII. Т. III. № 5. С.-Петербург, 1899, 27–151. [Об Апостоле см. с. 146–150 – реакция на Вып. 1 издания Воскресенский 1892 – 1908].

Weingart, M. In: *Listy filologické*, 42 (1915), 63–68.

VOSKRESENSKIJ 1904 – Воскресенский, Г. А.: Погодинский № 27 Апостол и Чудовская, усвояемая св. Алексею, рукопись Нового Завета. In: Ламанский, В. И. (Hg.): Статьи по славяноведению. С.-Петербург, 1904. Вып. I, 1–29.

VOŬK-LEVANOVİČ 1926 – Воўк-Левановіч, Я.: Мова выданьняў Францішка Скарыны. In: Чатырохсотлецьце беларускага друку: 1525 – 1925. Мінск, 1926, 262–283. [Separatum: Мінск, 1927].

Исследуется соотношение в языке изданий Скорины церковнославянского языка белорусской редакции и элементов диалектного белорусского языка. Формула Скорины «русскими словами а словенским языком» понимается в смысле синтетического единства двух языковых стихий. Суммируются белорусские диалектные черты в фонетике, склонении и спряжении изданий Скорины.

VYSKOČIL 1980 – Vyskočil, P.: Rusismy v Apoštoláři Ochridském. In: *Slovo*, 30 (1980), 7–15.

Автор приводит ряд фонетико-орфографических (полногласие), морфологических и лексических черт языка Охридского Апостола, указывающих, на его взгляд, на то, что на одном из этапов трансмиссии текст прошел через древнерусскую языковую среду.

VYSKOČIL 1990 – Vyskočil, P.: Znovu o rusismach v Ochridském apoštoláři. In: *Slovo*, 39 – 40 (1990), 53–71.

Опубликованная посмертно, эта работа содержит ответ автора на DOBREV 1984 (см.), где оспаривалась аргументация статьи VYSKOČIL 1980 (см.). В подтверждение своей точки зрения П. Выскочил приводит дополнительный материал из области морфологии и данные календаря Охридского Апостола.



VZDORNOV 1980 – Вздорнов, Г. И.: Искусство книги в Древней Руси: Рукописная книга Северо-Восточной Руси XII – начала XV веков. Москва, 1980.

Каталог издания включает под № 6 толковый Апостол 1220 года (ГИМ Син. 7); № 30 Апостол-Евангелие 1340-х годов, так называемое Евангелие Симеона Гордого (РГБ ф. 304-III № 1/М.8653); № 47 Апостол 90-х годов XIV века (РНБ Погод. 27); № 68 Апостол 1-й трети XV века (ГРМ Др. гр. 20); под № 101 толковый Апостол 1380-х годов (РНБ Погод. 30). Для каждой рукописи приводятся краткое описание, транскрипция записи, иллюстрации, литература.

ZALIZNJAK 1985 – Зализняк, А. А.: От праславянской акцентуации к русской. Москва, 1985.

Для иллюстрации различных явлений ударения используются данные Чудовского Нового Завета и печатного Апостола 1564 года.

ZALIZNJAK 2011 – Зализняк, А. А.: Труды по акцентологии. Т. II: Древнерусский и старовеликорусский акцентологический словарь-указатель (XIV – XVII вв.). Москва, 2011.

В словарь вошли данные Чудовского Нового Завета и двух печатных московских Апостолов – 1564 и 1597 годов.

ŽURAŪSKI 1968 – Жураўскі, А. І.: Мова друкаваных выданняў Ф. Скарыны. In: 450 год беларускага кнігадрукавання. Мінск, 1968, 277–305.

Язык изданий Ф. Скорины, в частности, Апостола на фоне языка Острожской Библии. О церковнославянской основе языка изданий Скорины.

ŽURAVSKIJ 1979a – Журавский, А. И.: Язык предисловий Франциска Скорины. In: Белорусский просветитель Франциск Скорина и начало книгопечатания в Белоруссии и Литве. Москва, 1979, 85–93.

Анализ гибридного языка Ф. Скорины с позиций разграничения генетически белорусских и генетически церковнославянских элементов. Особо – о формах аориста и форме *тобъ* в Апостоле (с. 88, 92).